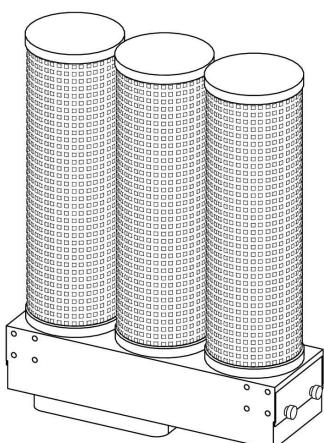


- D** Montage- und Bedienungsanleitung  
Umlufteinheit PUE 30
- GB** Mounting and installation instructions  
Recirculation Unit PUE 30
- F** Notice de montage et d'utilisation  
Unité de recyclage d'air PUE 30
- NL** Montage- en gebruikershandleiding  
Circulatieluchtunit PUE 30
- I** Istruzioni per il montaggio e l'uso  
Unità di ricircolo dell'aria PUE 30
- E** Manual de instrucciones y montaje  
Sistema de recirculación de aire PUE 30



D.....	2
GB.....	10
F.....	18
NL.....	26
I.....	34
E.....	42

## Vorwort

Lieber Kunde,

herzlichen Glückwunsch zu Ihrer neuen BORA Professional Umlufteinheit.

Sie haben ein qualitativ hochwertiges und innovatives Produkt erworben. Ihr Produkt genügt hohen Ansprüchen und ist einfach in der Bedienung.

**Lesen Sie sich diese Bedienungsanleitung bitte vor dem ersten Gebrauch sorgfältig durch.**

Diese Anleitung gibt Ihnen nützliche Tipps vor, während und nach dem Gebrauch der BORA Professional Umlufteinheit. Sie macht Sie mit Ihrem Produkt vertraut und gibt nützliche Hinweise zur optimalen Nutzung.  
Bitte bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf.

Wir wünschen Ihnen viel Freude bei der Nutzung Ihrer Umlufteinheit.

## Vor der ersten Benutzung

Bitte beachten Sie folgende Punkte, bevor Sie das Produkt zum ersten Mal benutzen:

- Packen Sie das Produkt aus und entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien vom Produkt. Überprüfen Sie das Produkt auf Beschädigungen.
- Entsorgen Sie die Verpackung bitte fachgerecht und achten Sie darauf, dass sich kein Zubehör in der Verpackung befindet!
- Halten Sie die Verpackungssteile von Kindern fern.
- Lesen Sie die Montage- und Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt zum ersten Mal benutzen.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt ordnungsgemäß angeschlossen ist.

## Verpackungs-Entsorgung

Entsorgen Sie die Transportverpackung möglichst umweltgerecht. Das Rückführen der Verpackungsmaterialien in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Müllaufkommen.

## Altgeräte-Entsorgung

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.



## Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Umlufteinheit ist nur für die Zubereitung von Speisen im Haushalt zu benutzen. Das Produkt darf nicht zweckentfremdet werden.

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung entstehen, verzögert der Hersteller jegliche Haftung oder Garantieansprüche.

Text, Bild und Daten entsprechen dem technischen Stand des Gerätes zum Zeitpunkt der Drucklegung. Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung bleiben vorbehalten.

## Hier finden Sie...

Bitte lesen Sie die Informationen in diesem Heft sorgfältig durch bevor Sie Ihre Umlufteinheit in Betrieb nehmen. Sie finden hier wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit, den Gebrauch, die Pflege und die Wartung des Gerätes, damit sie lange Freude an Ihrem Gerät haben.

Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf. Bitte reichen Sie diese Montage- und Bedienungsanleitung zur Information und Sicherheit an neue Besitzer weiter.

# Sicherheitshinweise

D

Dieses Produkt ist ausschließlich für die Benutzung von Privatpersonen im Haushalt konzipiert und entwickelt, und darf nicht zweckentfremdet werden. Außerdem darf die Einheit nur in Verwendung mit den entsprechenden BORA Produkten (z.B. BORA Kochfeldabzug PL 540, Sockellüfter PLS 250, ...) verwendet werden.

Beschädigte Produkte dürfen nicht in Betrieb genommen werden. Bei Beschädigungen kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Fachhändler oder den zuständigen Kundendienst.

Das Produkt darf nur von einem zugelassenen Fachmann unter Beachtung der örtlich geltenden Vorschriften angeschlossen werden, selbiges gilt für die Abluftanschlüsse.

Beachten Sie hierzu das Kapitel Montageanleitung.

Das Absaugen von gefährlichen und/oder explosiven Stoffen oder Dämpfen ist strengstens untersagt.

Bitte achten Sie darauf, die Wechselintervalle der Aktivkohlepatronen bzw. des Feinfilters einzuhalten. Genaue Hinweise finden Sie im Kapitel Wartung. Bei Nichtbeachtung besteht infolge von Fettablagerungen Brandgefahr!

Niemals Dampf- oder Hochdruckreiniger zur Reinigung des Gerätes benutzen. Siehe hierzu Kapitel Wartung.

Für den fachgerechten Gebrauch sowie den einwandfreien Zustand des Produktes ist der Benutzer verantwortlich.

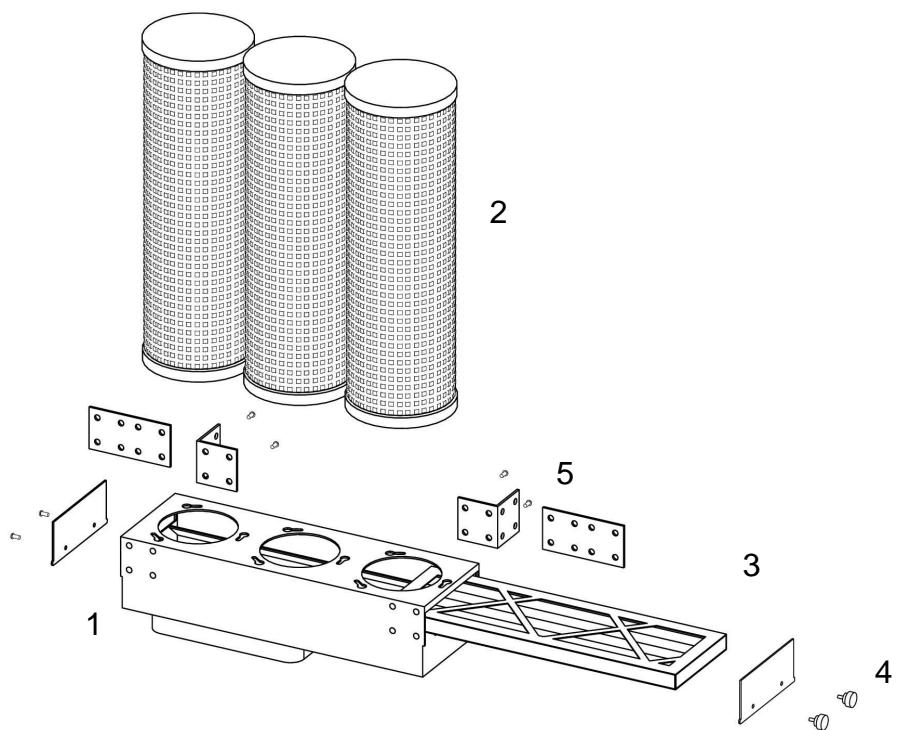
Das Produkt ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisung, wie das Produkt zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass Sie nicht mit dem Produkt spielen.

Reparaturen am Produkt dürfen nur von einem zugelassenen Fachmann oder dem zuständigen Kundendienst durchgeführt werden.

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung entstehen, verweigert der Hersteller jegliche Haftung oder Garantieansprüche.

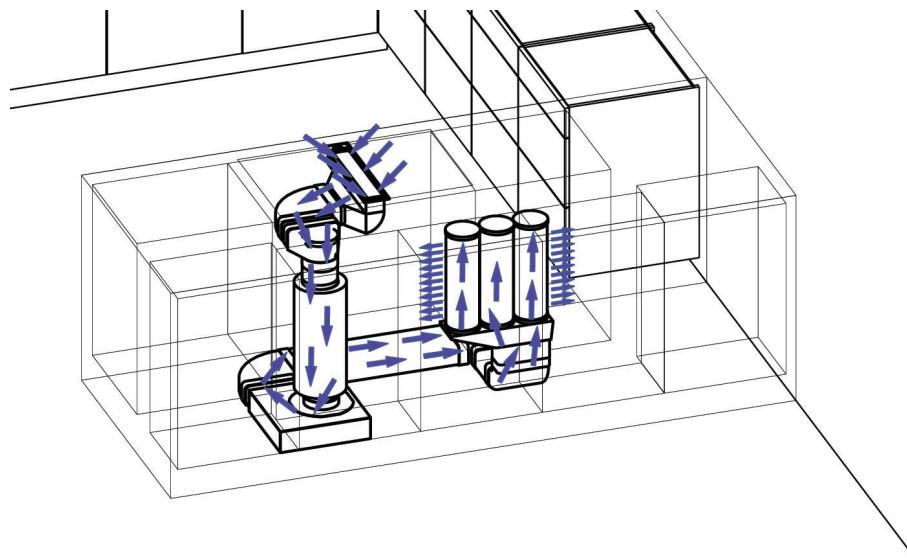
Text, Bild und Daten entsprechen dem technischen Stand des Produktes zum Zeitpunkt der Drucklegung. Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung bleiben vorbehalten.



1	Sockel der Umlufteinheit	1 Stk
2	Aktivkohlepatronen	3 Stk
3	Feinfilter	1 Stk
4	Verschlussklappen	2 Stk
5	Befestigungswinkel & -laschen inkl. Schrauben	je 2 Stk

## Funktionsweise

D



Die Umluftvariante bietet sich dann an, wenn die Abluftvariante aus baulichen Gründen nicht realisierbar ist oder aus energetischen Gründen – z.B. bei einem Niedrigenergiehaus - nicht eingesetzt werden kann. Die abgesaugten Kochdünste werden hier in eine

Umlufteinheit transportiert, in drei Aktivkohlefiltern gereinigt und wieder ausgeblasen. Die Effektivität der Reinigung bei diesem System ist geringer als bei einer Abluftführung nach draußen.

## Planung

D

Um die BORA Professional Umlufteinheit ideal einzubauen und nutzen zu können, sollten bereits in der Planungsphase grundlegende Dinge berücksichtigt werden.

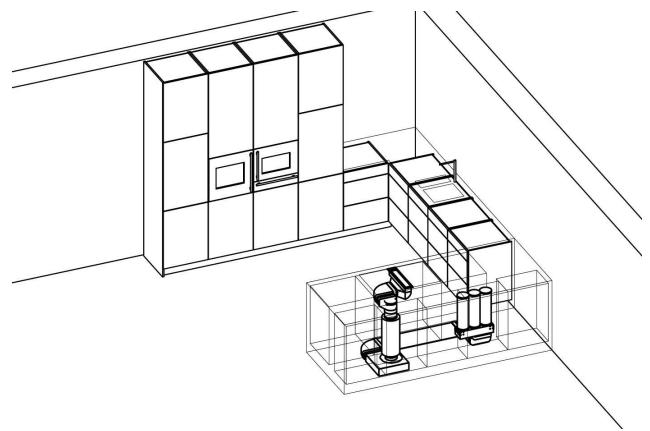
Position der Umlufteinheit:

Die Umlufteinheit kann an unterschiedlichen Positionen in der Küche oder in Nebenräumen platziert werden. Die Position der Umlufteinheit mit zugehörigem Lüfterbaustein muss bereits in der Planung festgelegt werden

## Hier einige Einbaubeispiele:

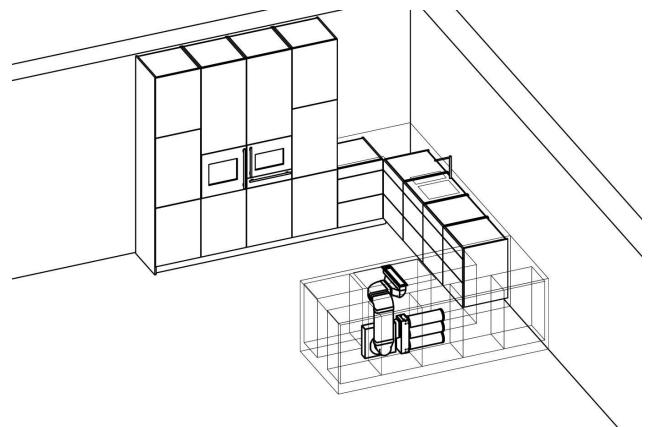
### Beispiel 1:

- Sockellüfter liegt im Sockelbereich der Küche
- Die Umlufteinheit steht zwischen den Küchenkorpen
- Die Korpen sind hierfür tiefengekürzt
- Die Umlufteinheit befindet sich mittig hinter einem Korpus, um den Zugang für Wartungsarbeiten über die Korpusrückwand gewährleisten zu können



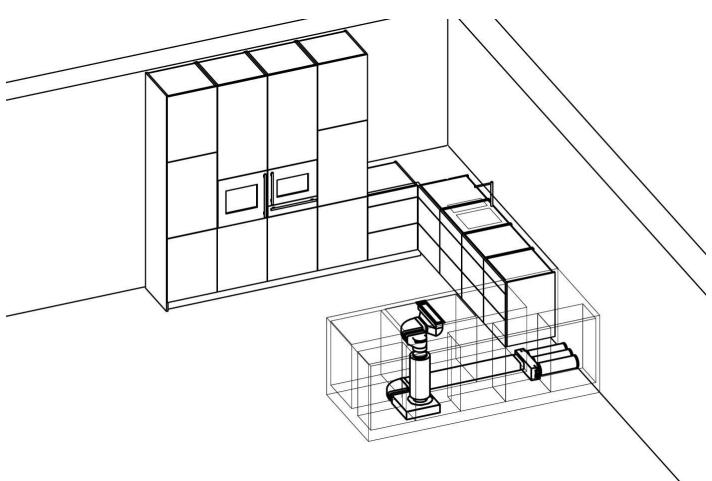
### Beispiel 2:

- Sockellüfter steht zwischen den Korpen
- Umlufteinheit steht zwischen den Korpen
- Die Korpen sind hierfür tiefengekürzt
- Die Umlufteinheit befindet sich mittig hinter einem Korpus, um den Zugang für Wartungsarbeiten über die Korpusrückwand gewährleisten zu können



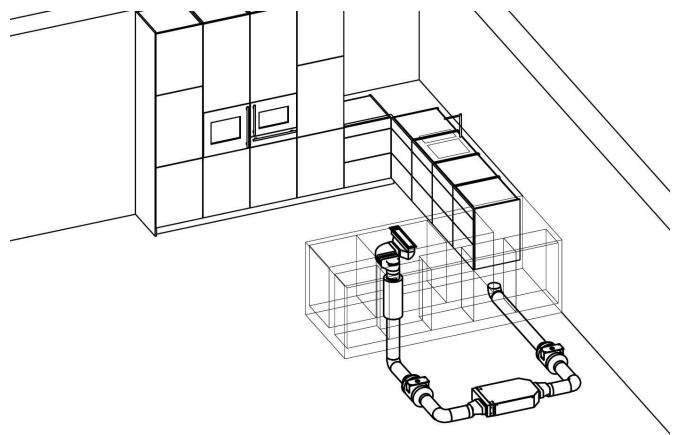
### Beispiel 3 :

- Sockellüfter liegt im Sockelbereich
- Die Umlufteinheit liegt in einem sogenannten „toten Eck“ der Küche
- Für Wartungsarbeiten ist die Einheit über die Korpusrückwand zugänglich



## Beispiel 4 :

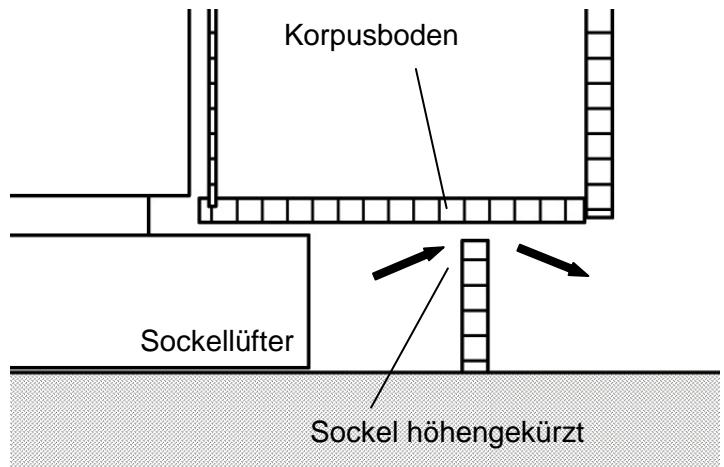
- Bei der Platzierung der Umlufteinheit in einem Nebenraum/Kellerraum muss die gereinigte Luft mit der Luftrückführhaube (separat bestellbar) in die Küche zurückgeführt werden.
- Bei ausbleibender Rückführung beachten Sie bitte die Hinweise für Abluftbetrieb in der Bedienungsanleitung des Kochfeldabzuges.
- Die Umlufteinheit mit Rückführhaube und den Rohrventilatoren sind an der Decke des darunterliegenden Keller-/Installationsraumes befestigt
- Die gereinigte Luft wird über den Sockelbereich dem Raum wieder zugeführt



## Ausströmen der gereinigten Luft:

Wenn die Umlufteinheit im Küchenblock liegt oder die gereinigte Luft über den Sockel zurückgeführt wird, sollte eine Möglichkeit für das Ausströmen der Luft bereits in der Planungsphase berücksichtigt werden

Das Ausströmen kann durch einen höhengekürzten Sockel oder durch ein Lüftungsgitter gewährleistet werden. Die Ausströmöffnung sollte eine Gesamtfläche von mindestens 500cm<sup>2</sup> aufweisen.



Das Produkt darf nur von einem zugelassenen Fachmann unter Beachtung der örtlich geltenden Vorschriften angeschlossen werden, gleiches gilt für die Abluftanschlüsse.

Der Installateur ist für die einwandfreie Funktion am Aufstellort verantwortlich!

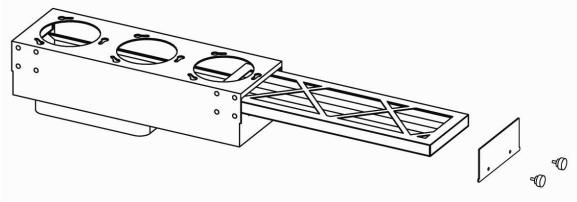
Es sollte immer das zur Luftführung empfohlene und mit dem Kochfeldabzug kompatible „Compair Flow 150“-System von Naber eingesetzt werden.

Die Nennweite der Umluftrohre darf 150 mm nicht unterschreiten.

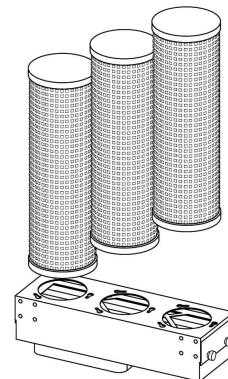
Folgende Punkte sind bei der Luftführung unbedingt zu beachten:

- Luftführungswege so kurz wie möglich halten
- Wenn möglich spitze Winkel vermeiden und die Rohre in Bögen verlegen
- Rohrdurchmesser nie kleiner als 150 mm wählen
- 50 cm vor dem Lüfterbaustein dürfen keine Bögen/Winkel mehr verlegt werden.
- Zwischen zwei Winkeln/Bögen immer ein gerades Stück von ca. 50 cm einsetzen

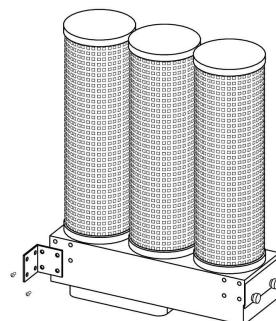
1. Die beiliegenden Rändelschrauben müssen je nach Einbausituation an der Seite der Umlufteinheit angebracht werden, so dass ein späteres austauschen des Feinfilters möglich ist.



2. Befestigen Sie nun die Aktivkohlepatronen: Stecken Sie eine Patrone auf die Umlufteinheit und arretieren Sie diese mit einer Drehung im Uhrzeigersinn. Dieser Arbeitsschritt ist nun für alle Patronen durchzuführen.



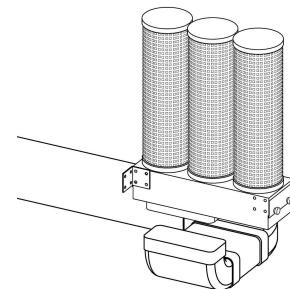
3. Wie bereits im Kapitel „Lieferumfang“ angegeben liegen der Umlufteinheit zwei unterschiedliche Montagewinkel bzw. -laschen bei. Diese werden je nach Bedarf an der Umlufteinheit mit den beiliegenden Schrauben befestigt



# Montageanleitung

D

4. Verbinden Sie nun die Umlufteinheit mit den Abluftkanälen.  
Der Anschluss der Umlufteinheit ist auf das „Naber Compair Flow 150“-System ausgelegt. Um die Luftdichtigkeit gewährleisten zu können, ist es erforderlich den Anschluss mit luftdichtem Gewebeklebeband zu verkleben.



5. Fixieren Sie nun die Position der Umlufteinheit, indem Sie die Einheit an über die Montagewinkel bzw. -laschen an geeigneter Stelle anschrauben.

Beispiele zur Befestigung:

- Korpusseite
- Korpusstirnseite
- Konstruktionsleiste
- Mauerwerk

# Wartung

D

## Austausch Feinfilter:

1. Es wird empfohlen, Feinfilters in einem Intervall von ca. 6 Monaten zu wechseln. Die Dauerhaftigkeit des Filters hängt stark vom Benutzungsgrad der Umlufteinheit ab.
2. Öffnen Sie hierzu die Revisionsmöglichkeit (z.B. Korpusrückwand), um Ihre Umlufteinheit warten zu können.
3. Entfernen Sie nun die Rändelschrauben und die Verschlussklappe.
4. Ziehen Sie den Feinfilter seitlich heraus.
5. Schieben Sie den neuen Feinfilter ein, so dass der Pfeil auf der Stirnseite des Filters in Strömungsrichtung zeigt.
6. Bringen Sie die Verschlussklappe und Rändelschrauben wieder an.
7. Der gebrauchte Feinfilter kann fachgerecht im Hausmüll entsorgt werden.

## Austausch der Aktivkohlefilter:

1. Es wird empfohlen, die Aktivkohlepatronen in einem Intervall von ca. 12 Monaten zu wechseln. Die Dauerhaftigkeit der Patronen hängt stark vom Benutzungsgrad der Umlufteinheit ab.
2. Öffnen Sie hierzu die Revisionsmöglichkeit (z.B. Korpusrückwand), um Ihre Umlufteinheit warten zu können.
3. Lösen Sie die Arretierung der Aktivkohlepatronen, indem Sie sie gegen den Uhrzeigersinn drehen und nach oben wegziehen.
4. Nachdem Sie alle Patronen entfernt haben, können Sie nun die neuen Patronen anbringen. Stecken Sie eine Patrone auf die Umlufteinheit und arretieren Sie diese mit einer Drehung im Uhrzeigersinn. Dieser Arbeitsschritt ist nun wieder für alle Patronen durchzuführen.
5. Die gebrauchten Aktivkohlefilter können fachgerecht im Hausmüll entsorgt werden.

## Foreword

Dear Customer,

Congratulations on the purchase of your new BORA Professional air recirculation unit.

You have bought a high-quality, innovative product. This product meets high demands and is easy to use.

### **Read these operating instructions carefully before the initial use.**

These instructions give you useful tips before, during, and after use of the BORA Professional air recirculation unit. They familiarise you with your product and provide useful hints for optimum use.

Please store these instructions carefully.

We wish you a lot of fun using your air recirculation unit.

## Before initial use

Please observe the following points before using the product for the first time:

- Unpack the product and remove all packaging material from the product. Check the product for damage.
- Dispose of the packaging properly and make sure that no accessories remain in the packaging!
- Keep the packaging parts away from children.
- Read through the mounting and operating instructions carefully before using the product for the first time.
- Make sure that the product is properly connected.

## Packaging Disposal

Dispose of the transport packaging using environmentally friendly means as far as possible. The recycling of the packaging materials in the material circuit saves on raw materials and reduces the accumulation of waste.

### **Disposal of old appliances**



The symbol on the product or its packaging indicates that this product must not be treated as normal household waste, but must be handed over at a collection point for recycling electric and electronic units. You are protecting the environment and the health of your fellow human beings with your contribution towards correct disposal of this product. The environment and health are endangered due to incorrect disposal. You can get more information about recycling this product from your town hall, your litter service or the store from which you purchased this product.

## Intended use

The air recirculation unit must be used only for preparing food at home. The product may not be used for purposes other than those intended.

The manufacturer refuses all liability or warranty claims for damage arising through the non-observance of these instructions.

The text, pictures and data correspond to the technical state of the art of the unit at the point in time of printing.

Changes within the scope of further development are reserved.

## Here you will find...

Please read through the information in this book carefully before you start operating the air recirculation unit. You will find important tips here for your safety, and regarding the use, maintenance and servicing of the unit so that you enjoy using your unit even longer. Store these instructions carefully. Please pass on these mounting and operating instructions to new owners for information purposes and safety.

## Safety instructions

GB

This product is designed and developed only for use in private households and may not be used for another purpose.

In addition, the unit may be used only together with the corresponding BORA products (e.g. BORA cooktop extractor fan PL 540, base fan PLS 250, etc.).

Damaged products may not be operated. In case of damage, contact your dealer or responsible customer service immediately.

The product may only be connected by a certified electrician under consideration of the local regulations; the same applies to the exhaust air connections.

For more information, consult the "Mounting instructions" chapter.

The extraction of hazardous and/or explosive materials or fumes is strictly prohibited.

Please make sure that you observe the replacement intervals of the activated carbon cartridges or the fine-filter. More precise information can be found in the "Maintenance" chapter.

In case of non-observance, there is a danger of fire, especially in case of grease deposits!

Never use a steam or high-pressure cleaner to clean the device. For more information, see the "Maintenance" chapter.

The user is responsible for proper use and the perfect state of the product.

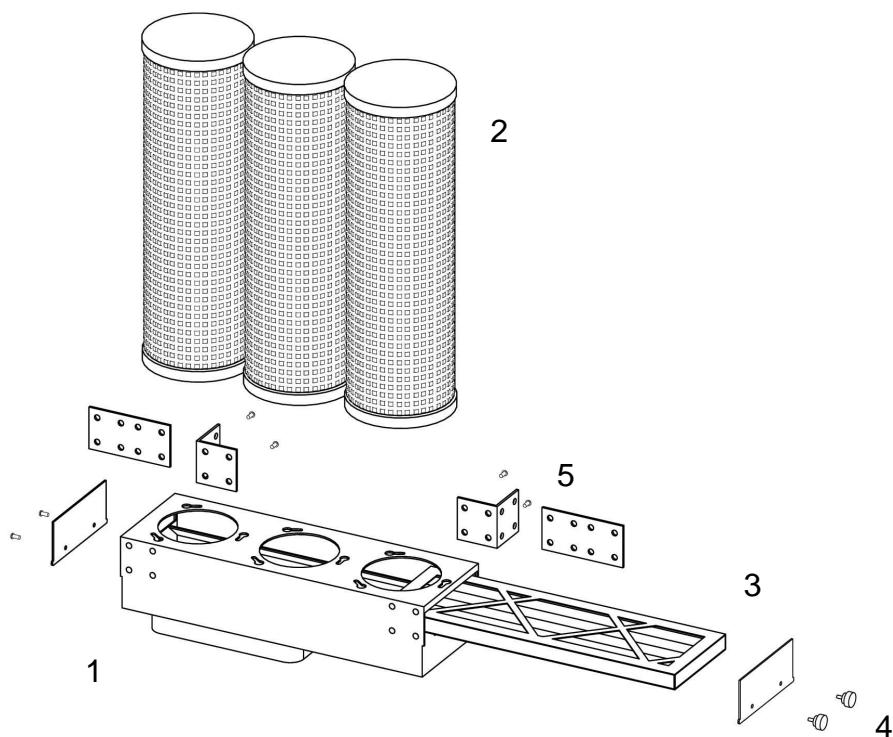
The product is not intended to be used by people (including children) with physical, sensor, or mental limitations, lack of experience, and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or obtain instructions on how to use the product. Children should be supervised to make sure they do not play with the product.

Repairs on the product may only be performed by a certified electrician or the responsible customer service.

The manufacturer refuses all liability or warranty claims for damage arising through the non-observance of these instructions.

The text, pictures, and data correspond to the technical state of the art of the product at the point in time of printing.

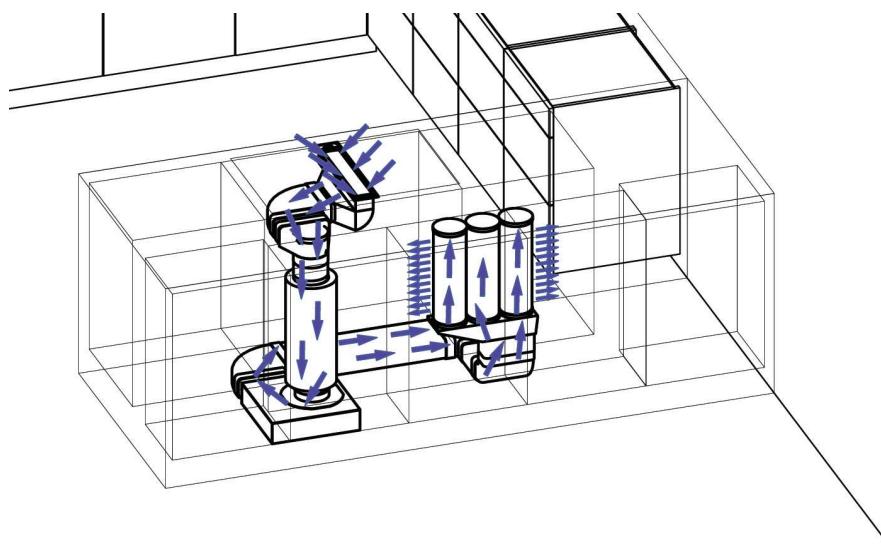
Changes within the scope of further development are reserved.



1	Base of the air recirculation unit	1 pc.
2	Activated carbon cartridges	3 pcs.
3	Finefilter	1 pc.
4	Closing flaps	2 pcs.
5	Mounting brackets and straps, including screws	2 pcs. each

## Function

GB



The air recirculation variant is a good idea when the exhaust air variant cannot be realised due to structural or energetic reasons, such as a low energy house. In this case the extracted cooking fumes are con-

ducted into an air recirculation unit, cleaned in three activated carbon filters, and blown out again. In this system, the effectiveness of the cleaning is lower than that of exhaust air conductance to the outside.

## Planning

GB

To be able to install and use the BORA air recirculating unit ideally, some basic things must already be taken into consideration in the planning phase.

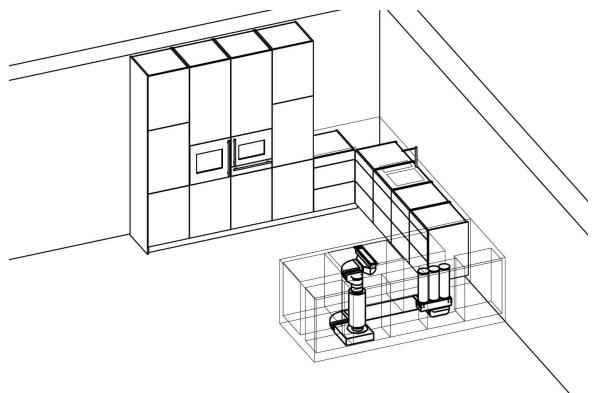
Position of the air recirculation unit:

The air recirculation unit can be placed in various positions in the kitchen or adjoining rooms. The position of the air recirculation unit and its respective fan component must already be determined during the planning phase.

## Installation examples:

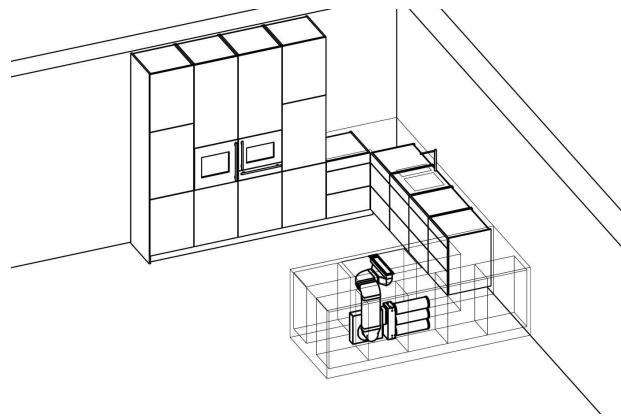
### Example 1:

- The base fan lies in the base area of the kitchen.
- The air recirculation unit is located between the kitchen cabinet frames.
- The depth of the cabinet frames has been shortened for this purpose.
- The air recirculation unit is located centered behind a cabinet frame to guarantee access through the back wall for the cabinet frame for maintenance work.



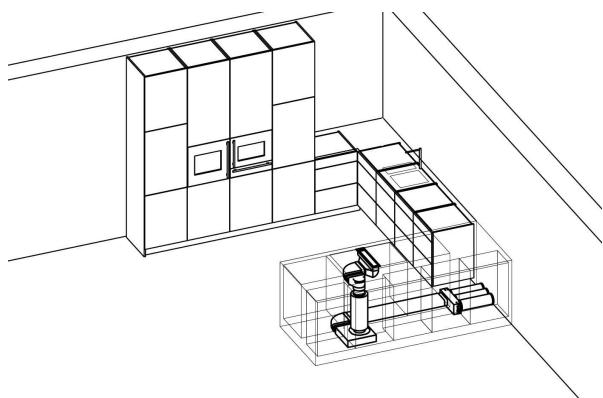
### Example 2:

- The base fan is between the cabinet frames.
- The air recirculation unit is between the cabinet frames.
- The depth of the cabinet frames has been shortened for this purpose.
- The air recirculation unit is located centered behind a cabinet frame to guarantee access through the back wall of the cabinet frame for maintenance work.



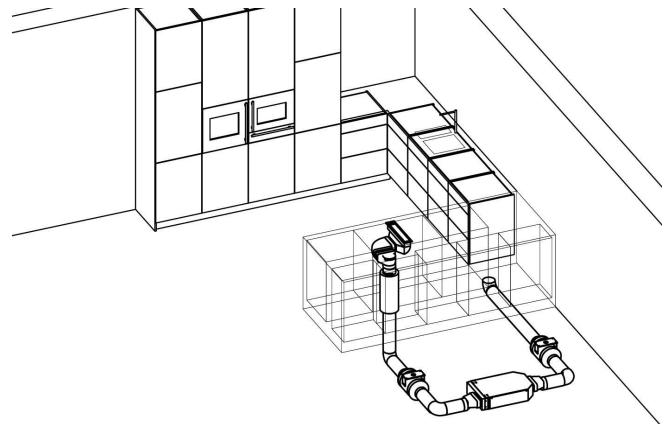
### Example 3:

- The base filter lies in the base area.
- The air recirculation unit lies in a so-called "dead corner" of the kitchen.
- For maintenance work, the unit is accessible through the back wall of the cabinet frame.



### Example 4

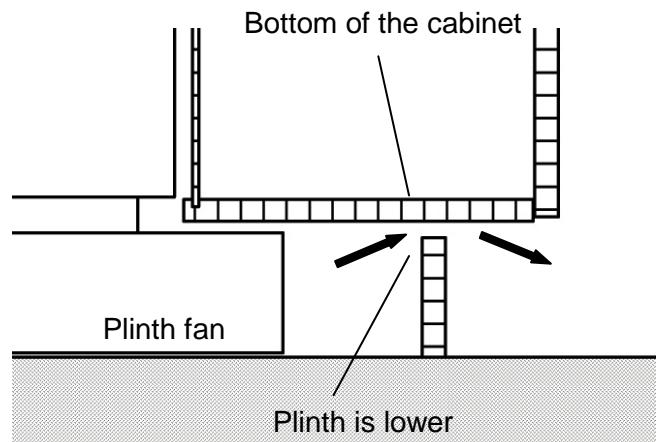
- If the air recirculation unit is placed in an adjacent room or in the cellar, the cleaned air must be returned to the kitchen using the air return hood (can be ordered separately).
- If the air return fails, please observe the information regarding exhaust air operation in the operating instructions of the cooktop extraction fan.
- The air recirculation unit with the air return hood and the duct fans are attached to the ceiling of the cellar/installation room located below.
- The cleaned air is returned to the room through the base area.



### Outgoing air flow of the cleaned air:

If the air recirculation lies in the kitchen block or the cleaned air is returned through the base, a possibility should be provided for the outgoing flow of air in the planning phase already.

The outgoing air flow can be guaranteed by a vertically shortened base or ventilation grille. The outgoing air flow opening should have a total area of at least 500cm<sup>2</sup>.



The product may only be connected by a certified electrician under consideration of the local regulations; the same applies to the exhaust air connections.

The installer is responsible for perfect function at the installation site!

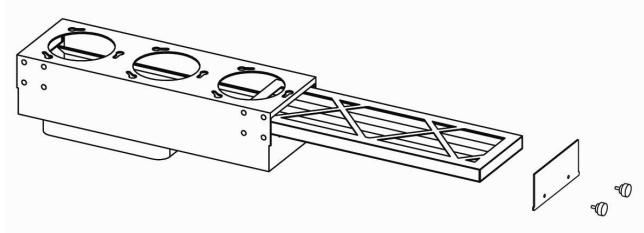
Only the Compair Flow 150 system of Naber recommended for air circulation and compatible with the cooktop extractor fan may be used.

The nominal diameter of the recirculation ducts may not exceed 150 mm.

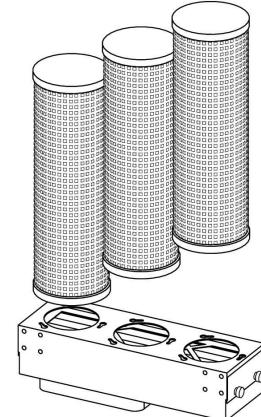
The following points absolutely must be observed in regard to air circulation:

- Keep the air circulation paths as short as possible.
- If possible, avoid sharp angles and lay the ducts in bends.
- Never select a duct diameter smaller than 150 mm.
- No more bends/angles may be laid 50 cm in front of the fan component.
- Always lay a straight piece of about 50 cm between two angles/bends.

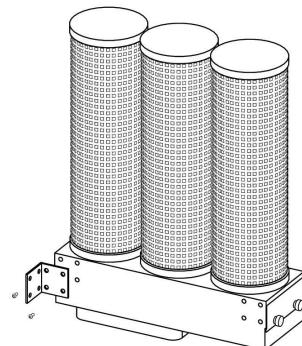
1. The knurled screws included in delivery must be attached to the side of the air recirculation unit according to the installation situation so that a later exchange of the finefilter is possible.



2. Now attach the activated carbon cartridges: stick one cartridge on the air recirculation unit and lock it into place by turning it one revolution clockwise. This work step should now be performed for all cartridges.



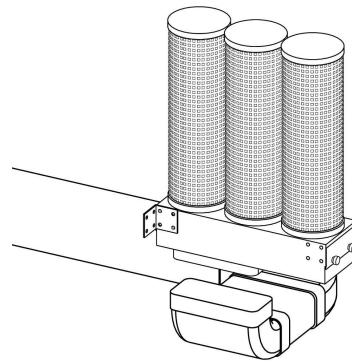
3. As already described in the "Scope of supply" chapter, two different mounting brackets and/or straps have been included in the delivery of the air recirculation unit. These are attached to the air recirculation unit using the included screws as required.



## Installation / mounting of the air recirculation unit

GB

4. Now connect the air recirculation unit to the exhaust ducts. The connection of the air recirculation unit is designed for the Naber Compair Flow 150 system. To be able to guarantee air-tightness, the connections must be sealed with air-tight fabric tape.



5. Now fix the position of the air recirculation unit by screwing the unit onto a suitable spot using the mounting brackets and/or straps.

Fastening examples:

- Cabinet frame side
- Front cabinet fram side
- Construction strip
- Masonry

## Maintenance

GB

### Exchange of the finefilter:

1. We recommend that you exchange the finefilter at an interval of about six months. The durability of the filter depends strongly on the frequency of use of the air recirculation unit.
2. To do so, open the access panel (e.g., the back wall of the cabinet frame) to maintain your air recirculation unit.
3. Now remove the knurled screws and sealing cap.
4. Remove the finefilter from the side.
5. Push in the new finefilter in such a way that the arrow on the front of the filter shows in the direction of flow.
6. Reattach the closing flap and knurled screws.
7. Properly dispose of the used finefilter in the domestic waste bin.

### Exchange of the activated carbon filters:

1. We recommend that you exchange the activated carbon cartridges at an interval of about 12 months. The durability of the cartridges depends strongly on the frequency of use of the air recirculation unit.
2. To do so, open the access panel (e.g., the back wall of the cabinet frame) to maintain your air recirculation unit.
3. Loosen the locking mechanism of the activated carbon cartridges by turning them counterclockwise and pulling them upward.
4. After you have removed all cartridges, you can now attach the new ones. Stick one cartridge onto the air recirculation unit and lock it into place by turning it one revolution clockwise. This work step should now be repeated for all cartridges.
5. Properly dispose of the used activated carbon filters in the domestic waste bin.

## Avant-propos

Cher(ère) Client(e),

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvelle unité de recyclage d'air BORA Professional.

Vous venez d'acquérir un produit innovant et de qualité supérieure. Votre produit répond à des exigences rigoureuses et est simple d'utilisation.

### Veuillez lire attentivement cette notice avant la première utilisation.

Elle fournit des informations importantes avant, pendant et après l'utilisation de l'unité de recyclage d'air BORA Professional. Elle décrit votre produit et contient des informations utiles pour une utilisation optimale.

Veuillez conserver cette notice.

Nous espérons que votre unité de recyclage d'air vous donnera entière satisfaction.

## Avant la première utilisation

Veuillez observer les points suivants avant d'utiliser votre produit pour la première fois :

- Déballez votre produit et retirez tous les matériaux d'emballage. Vérifiez la présence d'éventuels dommages sur le produit.
- Éliminez l'emballage en respectant la réglementation en vigueur et vérifiez que tous les accessoires ont été retirés de l'emballage !
- Tenez le matériau d'emballage hors de la portée des enfants.
- Lisez attentivement la notice de montage et d'utilisation avant d'utiliser le produit pour la première fois.
- Assurez-vous que le produit est correctement branché.

## Élimination de l'emballage

Dans la mesure du possible, éliminez l'emballage de transport dans le respect de l'environnement. Le recyclage des matériaux d'emballage permet d'économiser les matières premières et de diminuer le volume des déchets.

## Élimination des appareils usagés



Le symbole présent sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers, mais doit être remis à un point de collecte spécialisé dans le recyclage des appareils électriques et électroniques. En participant à l'élimination conforme de ce produit, vous contribuez à préserver l'environnement et la santé de votre prochain. L'élimination non conforme nuit à l'environnement et à la santé. Pour en savoir plus sur le recyclage de ce produit, contactez votre mairie, le service de la voirie ou le fournisseur du produit.

## Utilisation conforme

Utiliser l'unité de recyclage d'air uniquement pour préparer des plats dans votre habitation. Ne pas utiliser le produit à d'autres fins.

Le fabricant décline toute responsabilité et demande de garantie pour les dommages résultant du non-respect des instructions de cette notice.

Le texte, les illustrations et les informations reflètent le niveau technique de l'appareil au moment de l'impression.

Sous réserve de modifications exigées par le perfectionnement de l'appareil.

## Informations disponibles...

Veuillez lire attentivement les informations fournies dans cette notice avant de mettre en service l'unité de recyclage d'air. Vous trouverez des informations importantes sur la sécurité, l'utilisation, l'entretien et la maintenance de l'appareil, afin que vous en profitiez le plus longtemps possible.

Veuillez conserver cette notice. Si vous cédez cet appareil, transmettez les instructions de montage et d'utilisation au nouveau propriétaire.

## Consignes de sécurité

F

Ce produit a été conçu et développé exclusivement pour un usage domestique et ne doit pas être détourné de cet usage.

Utiliser l'unité uniquement avec les produits BORA correspondants (par ex. le dispositif aspirant BORA PL 540, le ventilateur intégré dans la plinthe PLS 250, etc.).

Les produits endommagés ne doivent pas être mis en service. En cas de dommages, contactez immédiatement votre revendeur ou le service après-vente.

Le produit ne doit être raccordé que par un professionnel agréé, dans le respect des prescriptions locales en vigueur. Le même principe s'applique aux branchements d'évacuation d'air.

Respectez les instructions de la notice de montage.

Il est strictement interdit d'aspirer des matières ou vapeurs dangereuses et/ou explosives.

Veuillez respecter les délais de remplacement des cartouches à charbon actif ou du filtre fin. Des informations plus détaillées sont disponibles au chapitre Maintenance.

En cas de non-respect, risque d'incendie causé par les dépôts de graisse !

N'utilisez jamais un nettoyeur vapeur ou un nettoyeur haute pression pour nettoyer l'appareil. Se reporter pour cela au chapitre Maintenance.

Il appartient à l'utilisateur d'utiliser correctement l'appareil et de le maintenir dans un état irréprochable.

Le produit n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont diminuées, ou qui ne disposent pas des connaissances ou de l'expérience nécessaires, à moins qu'elles n'aient été formées ou encadrées pour l'utilisation de cet appareil par une personne responsable de leur sécurité.

Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit.

Les réparations sur le produit ne doivent être confiées qu'à un professionnel agréé ou au service après-vente compétent.

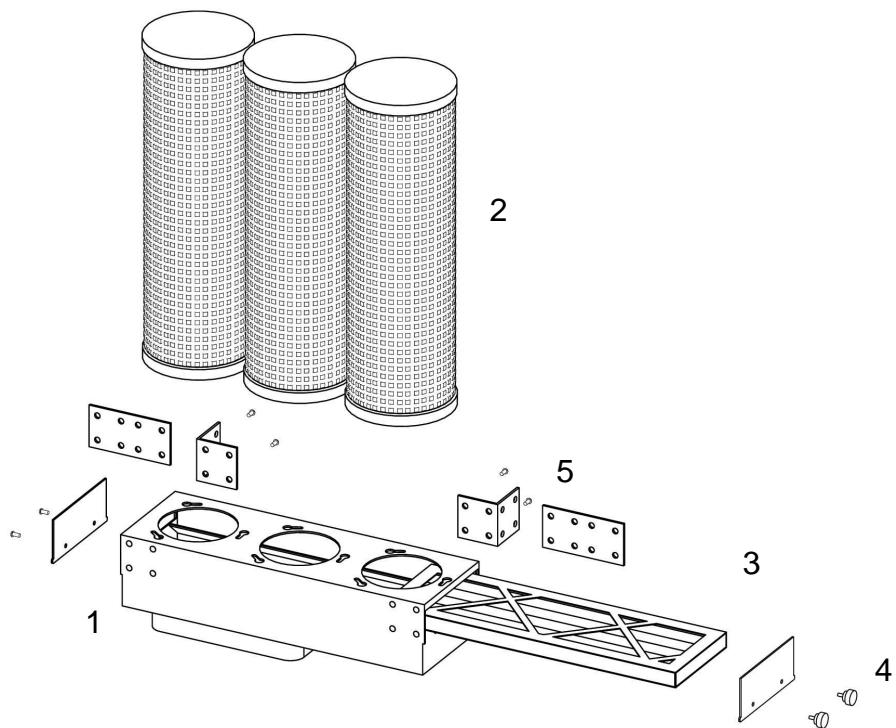
Le fabricant décline toute responsabilité et demande de garantie pour les dommages résultant du non-respect des instructions de cette notice.

Le texte, les images et les informations correspondent à l'état technique du produit au moment de l'impression.

Sous réserve de modifications exigées par le perfectionnement de l'appareil.

## Contenu de la livraison

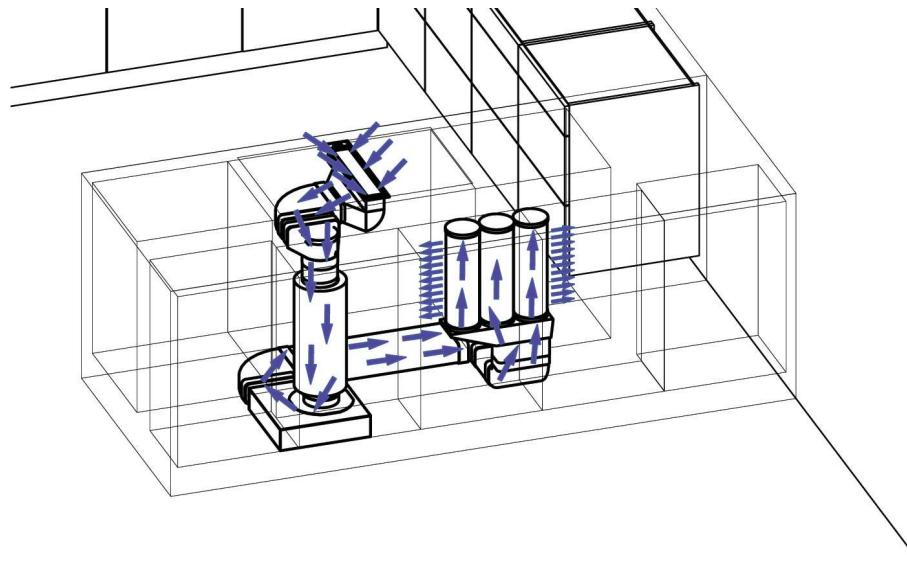
F



1	Plinthe de l'unité de recyclage d'air	1 pc.
2	Cartouches à filtre actif	3 pc.
3	Filtre fin	1 pc.
4	Couvercles	2 pc.
5	Étrier et languettes de fixation avec vis	2 pc. chacun

## Mode de fonctionnement

F



Ce type de recyclage d'air s'impose lorsque l'évacuation d'air n'est pas réalisable pour des raisons conceptuelles ou ne peut pas être mise en oeuvre pour des raisons énergétiques, par ex. dans le cas d'une maison basse consommation. Les émanations de cuisine

aspirées sont transportées dans une unité de recyclage d'air, nettoyées par trois filtres à charbon actif avant d'être éjectées. L'efficacité du nettoyage est plus faible avec ce système par rapport au guidage de l'air vicié vers l'extérieur.

## Planification

F

Pour pouvoir installer et utiliser l'unité de recyclage d'air BORA Professional de manière optimale, il faut tenir compte de certains éléments fondamentaux dès la phase de planification.

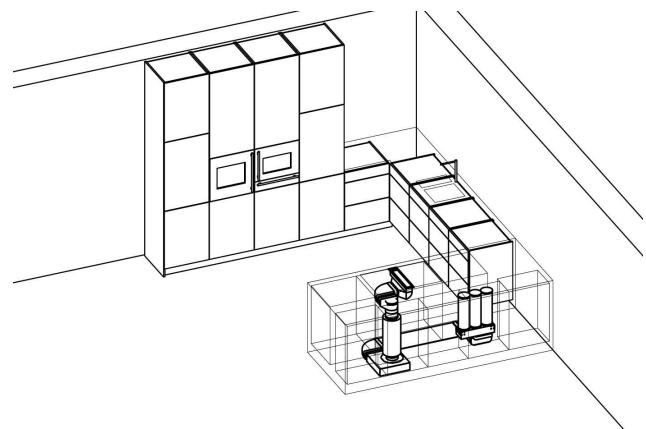
Position de l'unité de recyclage d'air :

L'unité de recyclage d'air peut être placée à différents endroits dans la cuisine ou les pièces adjacentes. L'emplacement de l'unité de recyclage d'air et du module de ventilation correspondant doit être défini dès la phase de planification.

### Quelques exemples de montage :

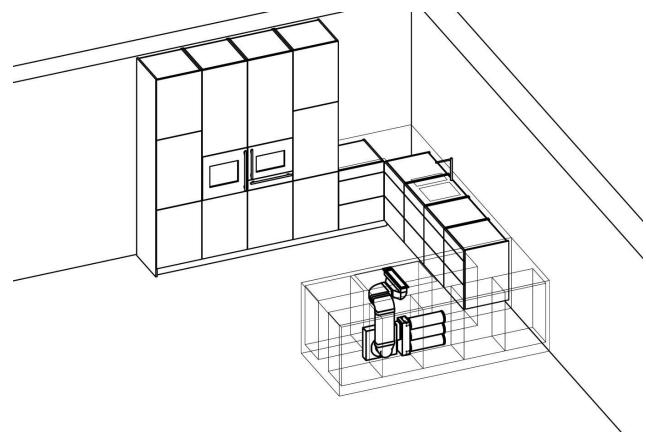
#### Exemple 1 :

- Le ventilateur est intégré dans la plinthe de la cuisine
- L'unité de recyclage d'air se trouve entre les caissons de cuisine
- Pour cela, la profondeur des caissons a été raccourcie
- L'unité de recyclage d'air se trouve derrière un caisson, au milieu de celui-ci, afin de garantir l'accès par l'arrière du caisson pour les travaux de maintenance.



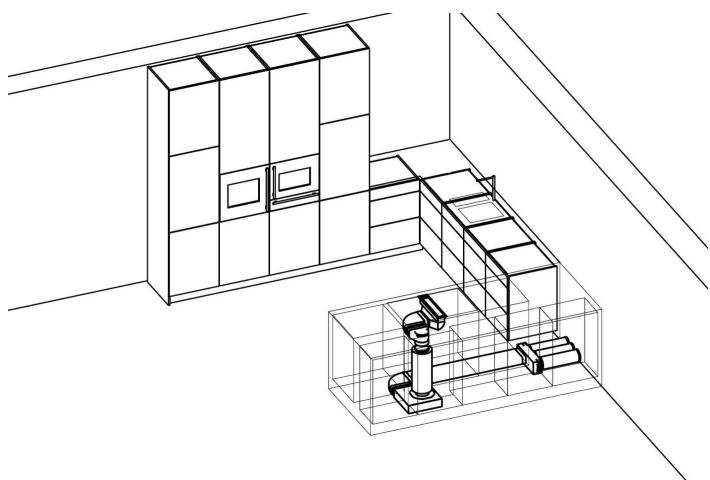
#### Exemple 2 :

- Le ventilateur intégré dans la plinthe se trouve entre les caissons
- L'unité de recyclage d'air se trouve entre les caissons
- Pour cela, la profondeur des caissons a été raccourcie
- L'unité de recyclage d'air se trouve derrière un caisson, au milieu de celui-ci, afin de garantir l'accès par l'arrière du caisson pour les travaux de maintenance.



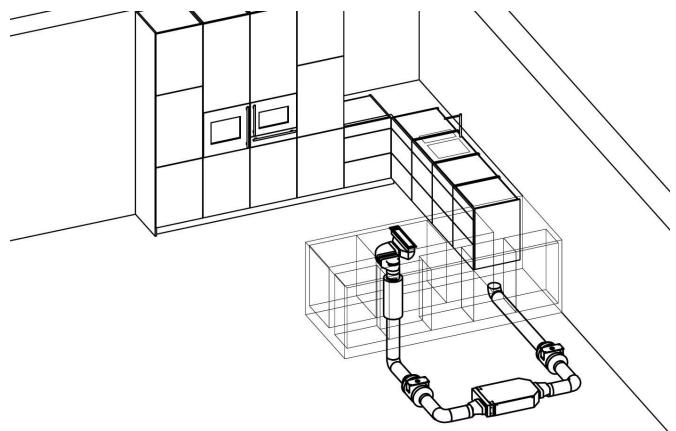
#### Exemple 3 :

- Le ventilateur est intégré dans la plinthe
- L'unité de recyclage d'air se trouve dans un "coin mort" de la cuisine
- L'unité est accessible par l'arrière du caisson pour les travaux de maintenance.



### Exemple 4 :

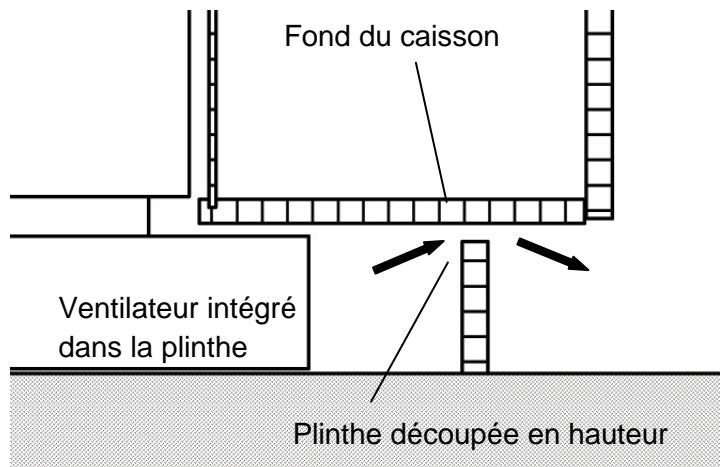
- Si l'unité de recyclage d'air est placée dans une pièce adjacente/cave, l'air propre doit être réacheminé dans la cuisine avec la prise de réacheminement de l'air (à commander séparément).
- Si le réacheminement ne fonctionne pas, observez les instructions relatives à l'évacuation de l'air fournies dans la notice d'utilisation du dispositif aspirant.
- L'unité de recyclage d'air avec prise de réacheminement et les ventilateurs à enveloppe sont fixés au plafond de la cave/du local d'installation qui se trouve au-dessous.
- L'air propre est réacheminé dans la pièce par la plinthe.



### Évacuation de l'air nettoyé :

Si l'unité de recyclage d'air se trouve dans le bloc-cuisine ou si l'air nettoyé est réacheminé par la plinthe, il faut prévoir une évacuation de l'air dès la phase de planification

L'évacuation peut être assurée par une plinthe découpée en hauteur ou par une grille d'aération. L'orifice d'évacuation doit présenter une surface totale minimale de 500 cm<sup>2</sup>.



## Instructions de montage

F

Le produit doit être raccordé par un professionnel agréé dans le respect des prescriptions locales en vigueur. Le même principe s'applique aux branchements d'évacuation d'air.

L'installateur est responsable du fonctionnement adéquat sur le lieu d'installation !

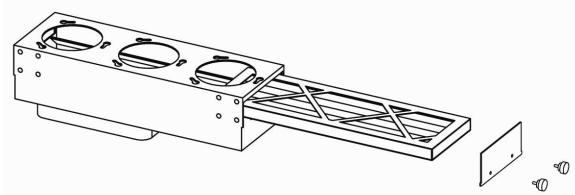
Employer toujours le système « Compair Flow 150 » de Naber recommandé pour le guidage de l'air et compatible avec le dispositif aspirant.

Le diamètre nominal des conduites de recyclage d'air ne doit pas être inférieur à 150 mm.

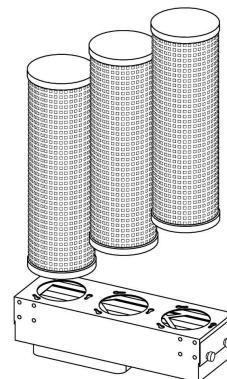
Observez les points suivants concernant le guidage de l'air :

- Maintenir les conduites de guidage d'air aussi courtes que possible
- Si possible, éviter les angles aigus et la pose des conduites en coude
- Toujours choisir des tubes de diamètre supérieur à 150 mm
- Ne pas poser de coude/pièce coudée à moins de 50 cm du module de ventilation.
- Installer toujours une section droite d'environ 50 cm entre deux coudes / pièces coudées

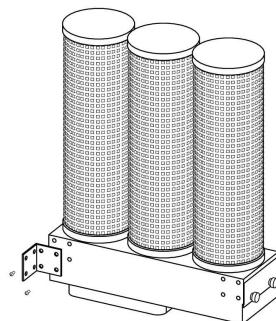
1. Poser les vis moletées fournies sur le côté de l'unité de recyclage d'air selon la situation de pose afin de permettre le remplacement ultérieur du filtre fin.



2. Fixer ensuite les cartouches à charbon actif : insérer une cartouche dans l'unité de recyclage d'air et la bloquer en effectuant un tour dans le sens horaire. Effectuer cette manipulation pour toutes les cartouches.



3. Comme indiqué dans la section "Contenu de la livraison", deux équerres ou languettes de fixation sont fournies avec l'unité de recyclage d'air. Au besoin, les fixer à l'unité de recyclage d'air avec les vis fournies

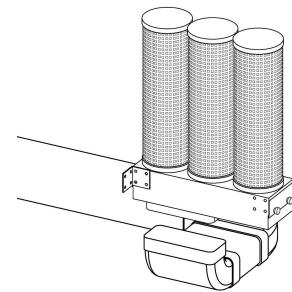


## Instructions de montage

F

4. Raccorder maintenant l'unité de recyclage d'air aux conduites d'évacuation.

Le raccordement de l'unité de recyclage d'air est conçu pour le système "Naber Compair Flow 150". Pour garantir l'étanchéité à l'air, il est nécessaire de poser un ruban adhésif en tissu étanche à l'air.



5. Bloquer maintenant l'unité de recyclage d'air en la vissant avec l'équerre ou les languettes de fixation à l'endroit correspondant.

Exemples de fixation :

- Côté du caisson
- Partie avant du caisson
- Baguette de construction
- Maçonnerie

## Maintenance

F

### Remplacement du filtre fin :

1. Il est recommandé de remplacer le filtre fin tous les 6 mois. La durée de vie du filtre dépend fortement du degré d'utilisation de l'unité de recyclage d'air.
2. Ouvrir la trappe de visite (par ex. à l'arrière du caisson) pour la maintenance de l'unité de recyclage d'air.
3. Retirer les vis moletée et le couvercle.
4. Retirer le filtre fin par le côté.
5. Insérer le nouveau filtre fin en veillant à ce que la flèche à l'avant du filtre soit orientée dans le sens de l'écoulement.
6. Remonter le couvercle et les vis moletées.
7. Le filtre fin usagé peut être éliminé avec les déchets ménagers.

### Remplacement du filtre à charbon actif :

1. Il est recommandé de remplacer les cartouches à filtre actif tous les 12 mois. La durée de vie des cartouches dépend fortement du degré d'utilisation de l'unité de recyclage d'air.
2. Ouvrir la trappe de visite (par ex. à l'arrière du caisson) pour la maintenance de l'unité de recyclage d'air.
3. Débloquer les cartouches à charbon actif en les tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et en les retirant par le haut.
4. Après avoir retiré toutes les cartouches, insérer les nouvelles. Insérer une cartouche sur l'unité de recyclage d'air et la bloquer en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Effectuer cette manipulation pour toutes les cartouches.
5. Éliminer le filtre à charbon actif usagé avec les déchets ménagers.

## Voorwoord

Geachte klant,

Deze nieuwe BORA Professional circulatieluchtunit is een uitstekende keuze.

U heeft een kwalitatief eersteklas en innovatief product gekocht. Het voldoet aan hoge eisen en is eenvoudig te bedienen.

### Lees vóór het eerste gebruik deze handleiding zorgvuldig door.

Hierin vindt u nuttige tips voor tijdens en na het gebruik van de BORA Professional circulatieluchtunit. U komt meer te weten over het product en krijgt er aanwijzingen m.b.t. het optimale gebruik.  
Bewaar deze handleiding goed.

Wij wensen u veel plezier met het gebruik van uw circulatieluchtunit.

## Vóór het eerste gebruik

Neem, vóór het eerste gebruik, de volgende punten in acht:

- Pak het product uit en verwijder alle verpakkingsmateriaal van het product. Controleer het product op beschadigingen.
- Verwijder de verpakking conform de regels en let erop dat er geen onderdelen meer in de verpakking zitten!
- Houd verpakkingen buiten handbereik van kinderen.
- Lees, vóór het eerste gebruik van het product, de montage- en gebruikershandleiding zorgvuldig door.
- Zorg ervoor dat het product reglementair is aangesloten.

## Verpakking verwijderen

Verwijder de transportverpakking zo milieuvriendelijk mogelijk. Het recyclen van verpakkingen spaart grondstoffen en zorgt voor minder afval.

## Afvoer van oude apparatuur



Het symbool op het product of zijn verpakking wijst erop dat dit product niet mag worden behandeld als normaal huishoudelijk afval, maar moet worden afgegeven bij een verzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparatuur. Door uw bijdrage aan de correcte afvoer van dit product beschermt u het milieu en de gezondheid van uw medemensen. Milieu en gezondheid worden in gevaar gebracht door een verkeerde afvoer. Meer informatie over de recycling van dit product krijgt u bij uw gemeente, uw afvalverwerkingsbedrijf of de winkel waar u het product hebt gekocht.

## Gebruik volgens de voorschriften

De circulatieluchtunit mag uitsluitend worden gebruikt voor de bereiding van gerechten in het huishouden. Het product mag niet voor andere doeleinden worden gebruikt. In geval van niet-naleving van deze handleiding verwerpt de fabrikant elke vorm van aansprakelijkheid of garantieclaims. Teksten, afbeeldingen en gegevens beantwoorden aan de technische toestand van het apparaat op het moment van het ter perse gaan. Wijzigingen voor verdere ontwikkeling voorbehouden.

## Hier vindt u...

Lees de informatie in dit boekje zorgvuldig door, voordat u uw circulatieluchtunit in gebruik neemt. U vindt hier belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid, het gebruik en het onderhoud van het apparaat, zodat u lang plezier zult beleven aan uw apparaat. Bewaar deze handleiding goed. Overhandig deze montage- en gebruikershandleiding voor informatie en veiligheid aan nieuwe eigenaren.

Dit product is uitsluitend ontworpen voor het gebruik in particuliere huishoudingen en mag niet voor een andere bestemming worden gebruikt.

Bovendien mag de unit alleen worden gebruikt in combinatie met de dienovereenkomstige BORA producten (bijv. BORA kookveldafzuiging PL 540, plintventilator PLS 250, ...).

Beschadigde producten mogen niet in gebruik worden genomen. Neem in geval van beschadigingen onmiddellijk contact op met uw speciaalaak of de betreffende klantenservice.

Het product mag alleen door een erkende vakman met inachtneming van de plaatselijk geldende voorschriften worden aangesloten. Dit geldt ook voor de aansluitingen van de afgevoerde lucht.

Neem hiervoor het hoofdstuk montagehandleiding in acht.

Het is absoluut verboden om gevaarlijke en/of explosive stoffen of dampen af te zuigen.

Denk eraan de intervallen voor het verwisselen van de actiefkoolpatronen of fijnenfilter na te leven. Kijk voor verdere informatie in het hoofdstuk Onderhoud.  
Worden deze intervallen niet in acht genomen dan kan er door vetafzettingen brand ontstaan!

Gebruik nooit stoom- of hogedrukreinigers om het apparaat mee schoon te maken. Zie hiervoor het hoofdstuk Onderhoud.

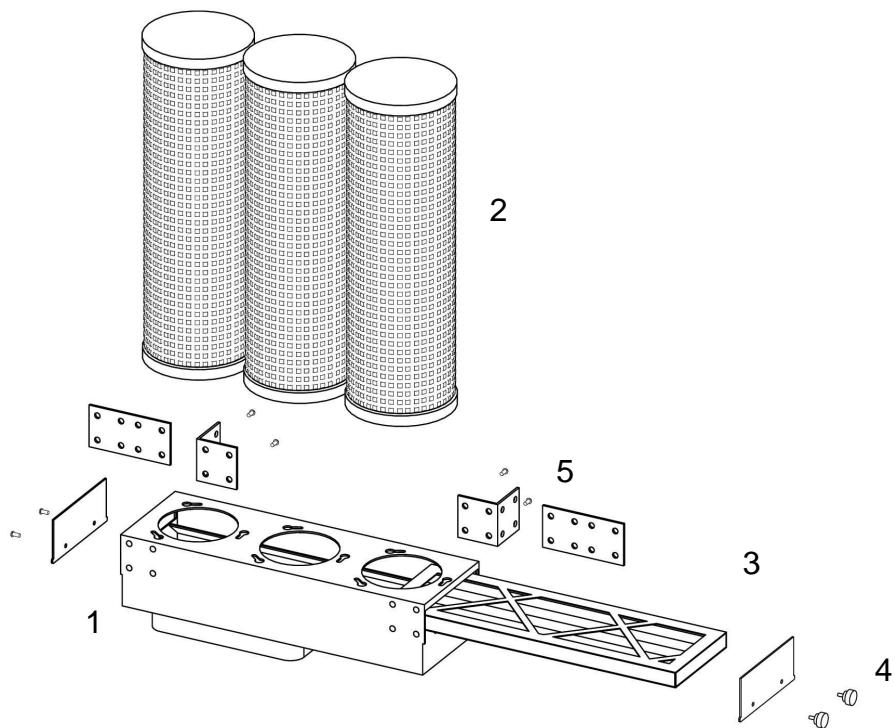
De gebruiker is verantwoordelijk voor het juiste gebruik en de onberispelijke toestand van het product.

Het product mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met een beperkt fysiek, sensorisch of verstandelijk vermogen of die geen ervaring en/of kennis op dit gebied hebben, tenzij zij onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon en zij van deze persoon aanwijzingen hebben gekregen hoe het product moet worden bediend.  
Let erop dat kinderen niet met het product spelen.

Reparaties aan het product mogen uitsluitend door een erkende vakman of de betreffende klantenservice worden uitgevoerd.

In geval van niet-naleving van deze handleiding verwerpt de fabrikant elke vorm van aansprakelijkheid of garantieclaims.

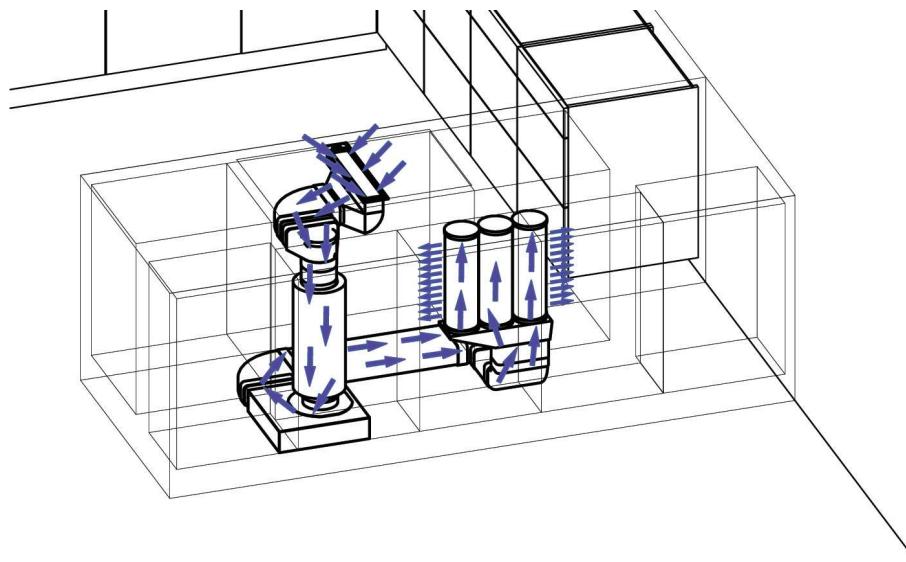
Teksten, afbeeldingen en gegevens beantwoorden aan de technische toestand van het product op het moment van het in druk bezorgen.  
Wijzigingen voor verdere ontwikkeling voorbehouden.



1	Plint van circulatieluchtunit	1 st.
2	Actiefkoolpatronen	3 st.
3	Fijnfilter	1 st.
4	Afsluitkleppen	2 st.
5	Bevestigingshoeeken & -plaatjes incl. schroeven	telkens 2 st.

## Functie

NL



De circulatielucht-versie is uitermate geschikt als de afvoerlucht-versie om bouwkundige redenen niet realiseerbaar is of om energetische redenen - bijv. bij een energiezuinig huis - niet kan worden ingezet. De afgezogen kooklucht wordt hier in een circulatieluchtunit

getransporteerd, in drie actiefkoolfilters gereinigd en weer uitgeblazen. De effectiviteit bij dit systeem is geringer dan bij een variant, waarbij de afgevoerde lucht naar buiten wordt geleid.

## Planning

NL

Om de BORA Professional circulatieluchtunit ideaal te kunnen inbouwen en gebruiken, moet reeds in de planningsfase rekening worden gehouden met belangrijke dingen.

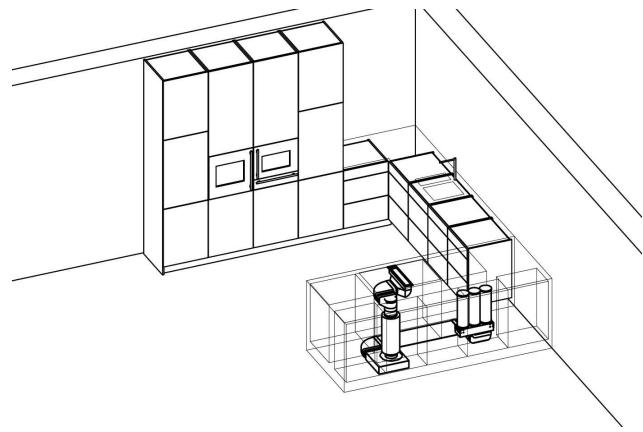
Positie van de circulatieluchtunit:

De circulatieluchtunit kan op verschillende plaatsen in de keuken of in zijvertrekken worden aangebracht. De positie van de circulatieluchtunit met bijbehorende ventilatormodule moet reeds bij de planning worden vastgelegd.

## Hier volgen enkele inbouwvoorbeelden:

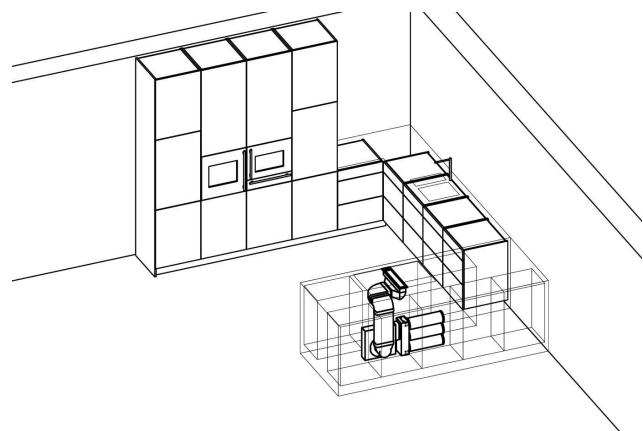
### Voorbeeld 1:

- De plintventilator bevindt zich in het plintgebied in de keuken.
- De circulatieluchtunit staat tussen de keukenkastjes
- De kastjes zijn hiervoor in diepte ingekort
- De circulatieluchtunit bevindt zich in het midden achter een kastje, om de toegang voor onderhoudswerkzaamheden via de achterwand van het kastje te kunnen waarborgen



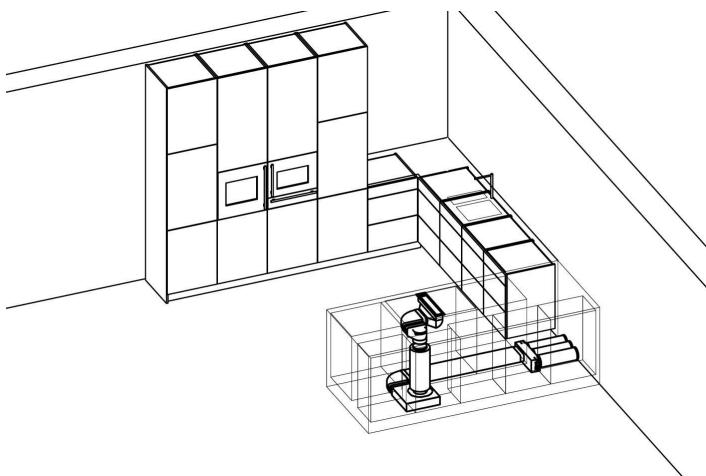
### Voorbeeld 2:

- Plintventilator staat tussen de kastjes
- Circulatieluchtunit staat tussen de kastjes
- De kastjes zijn hiervoor in diepte ingekort
- De circulatieluchtunit bevindt zich in het midden achter een kastje, om de toegang voor onderhoudswerkzaamheden via de achterwand van het kastje te kunnen waarborgen



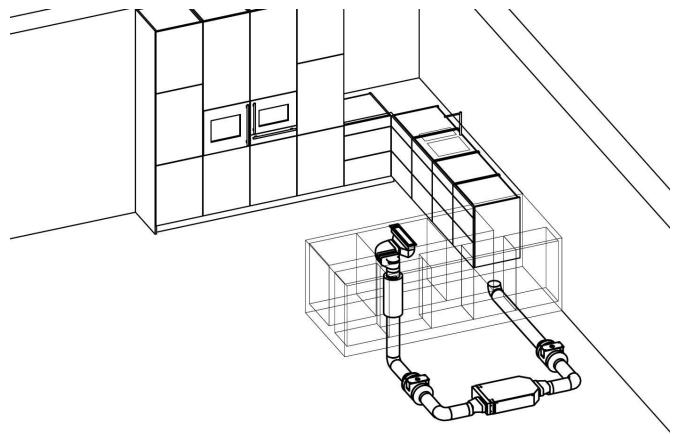
### Voorbeeld 3 :

- Plintventilator ligt in plintbereik
- De circulatieluchtunit ligt in een zogenoemde „dode hoek“ van de keuken
- Voor onderhoudswerkzaamheden is de unit via de achterwand van het kastje toegankelijk



## Voorbeeld 4 :

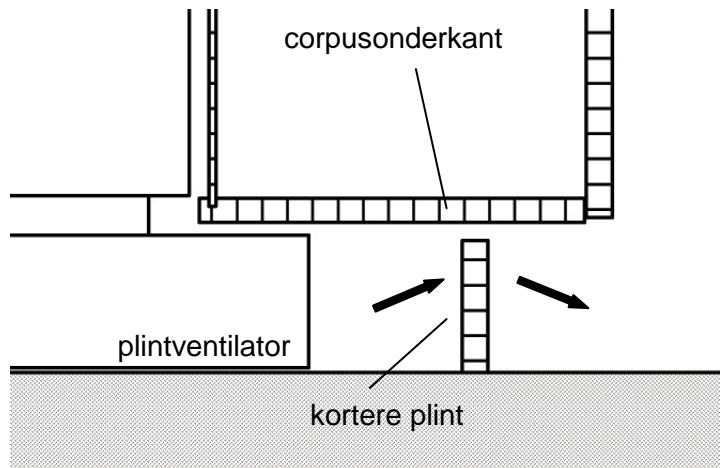
- Bij de plaatsing van de circulatieluchtunit in een bijkeuken/kelder moet de gezuiverde lucht met de luchtterugvoerkap (apart te bestellen) in de keuken worden teruggevoerd.
- Als er geen lucht wordt teruggevoerd, let dan op de aanwijzingen voor circulatieluchtwerking in de handleiding van de kookveldafzuiging.
- De circulatieluchtunit met terugvoerkap en de buisventilatoren zijn op het plafond van de eronder liggende kelder-/installatieruimte bevestigd
- De gezuiverde lucht wordt via de plinten weer teruggevoerd in de ruimte



## Naar buiten stromen van de gezuiverde lucht:

Als de circulatieluchtunit zich in het keukenblok bevindt of de gezuiverde lucht via de plint wordt teruggevoerd, moet er reeds in de planningsfase rekening worden gehouden met een mogelijkheid voor het uitstromen van de lucht

Het uitstromen kan door een kortere plint of een ventilatierooster worden gerealiseerd. De uitstroomopening moet een totaal oppervlak van minstens 500cm<sup>2</sup> hebben.



Het product mag alleen door een erkende vakman met inachtneming van de plaatselijk geldende voorschriften worden aangesloten. Dit geldt ook voor de aansluitingen van de aangevoerde lucht. De installateur is verantwoordelijk voor de foutloze functie op de montageplaats!

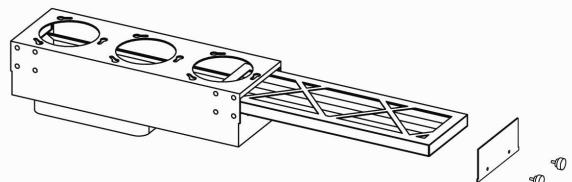
Er moet altijd gebruik worden gemaakt van het voor de luchtgeleiding geadviseerde en met de kookveldafzuiging compatibele „Compair Flow 150“-systeem van Naber.

De nominale maat van de circulatieluchtbuizen mag niet minder zijn dan 150 mm.

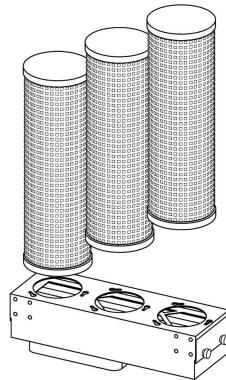
Neem bij de luchtgeleiding de volgende punten absoluut in acht:

- Houd de luchtgeleidingswegen zo kort mogelijk.
- Voorkom indien mogelijk scherpe hoeken en leg de buizen in bochten.
- Gebruik nooit een buisdiameter die kleiner is dan 150 mm.
- Zorg ervoor dat 50 cm voor de ventilatormodule geen bochten/hoeken meer zijn aangebracht.
- Plaats tussen twee hoeken/bochten altijd een recht stuk van ca. 50 cm.

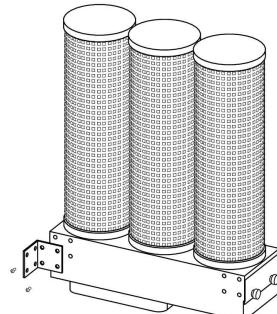
1. De meegeleverde kartelschroeven moeten afhankelijk van inbouwsituatie aan de zijkant van de circulatieluchtunit worden aangebracht, zodat later vervangen van de fijnfilter mogelijk is.



2. Bevestig nu de actiefkoolpatronen: Steek een patroon op de circulatieluchtunit en vergrendel deze met een draaiing met de klok mee. Deze werkstap moet nu worden uitgevoerd voor alle patronen.

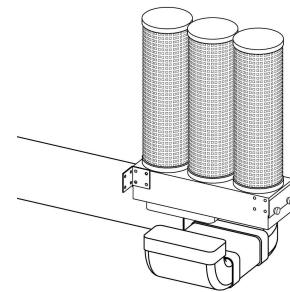


3. Zoals reeds vermeld in het hoofdstuk „Leveringsomvang“ zijn bij de circulatieluchtunit twee verschillende montagehoeken resp. -plaatjes meegeleverd. Deze worden naar behoefte met de meegeleverde schroeven op de circulatieluchtunit bevestigd



4. Verbind nu de circulatieluchtunit met de afzuigkanalen.

De aansluiting van de circulatieluchtunit is ontworpen op basis van het „Naber Compair Flow 150“-systeem. Om de luchtdichtheid te kunnen waarborgen, is het noodzakelijk om de aansluiting af te plakken met luchtdichte textielplakband.



5. Fixeer nu de positie van de circulatieluchtunit door de unit m.b.v. de montagehoeken resp. -plaatjes vast te schroeven op een geschikte plek.

Voorbeelden voor bevestiging:

- Zijkant kastje
- Kopse kant kastje
- Constructiestrip
- Metselwerk

## Fijnfilter vervangen:

1. Het is raadzaam om de fijnfilter in een interval van ca. 6 maanden te vervangen. De levensduur van de filter is sterk afhankelijk van de gebruikssintensiteit van de circulatieluchtunit.
2. Open hiervoor de revisiemogelijkheid (bijv. achterwand kastje), om onderhoud te kunnen plegen aan uw circulatieluchtunit.
3. Verwijder nu de kartelschroeven en de afsluitklep.
4. Trek de fijnfilter er opzij uit.
5. Schuif de nieuwe fijnfilter er zo in dat de pijl op de voorkant van de filter in stromingsrichting wijst.
6. Breng de afsluitklep en kartelschroeven weer aan.
7. De gebruikte fijnfilter kan netjes met het huisvuil worden verwijderd.

## Actiefkoolfilters vervangen:

1. Het is raadzaam om de actiefkoolpatronen in een interval van ca. 12 maanden te vervangen. De levensduur van de patronen is sterk afhankelijk van de gebruikssintensiteit van de circulatieluchtunit.
2. Open hiervoor de revisiemogelijkheid (bijv. achterwand kastje), om onderhoud te kunnen plegen aan uw circulatieluchtunit.
3. Maak de vergrendeling van de actiefkoolpatronen los door deze tegen de klok in te draaien en naar boven weg te trekken.
4. Nadat u alle patronen hebt verwijderd, kunt u nu de nieuwe patronen aanbrengen. Steek een patroon op de circulatieluchtunit en vergrendel deze met een draaiing met de klok mee. Deze werkstap moet nu weer worden uitgevoerd voor alle patronen.
5. De gebruikte actiefkoolfilters kunnen deskundig met het huisvuil worden verwijderd.

## Prefazione

Gentile Cliente,

congratulazioni per aver acquistato la Sua nuova unità di ricircolo d'aria BORA Professional.

Il prodotto da Lei acquistato è innovativo e di alta qualità. Inoltre soddisfa esigenze elevate ed è facile da usare.

**Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta  
La preghiamo di leggere con attenzione il presente manuale d'uso.**

Il manuale offre utili suggerimenti da seguire sia durante che dopo l'uso dell'unità di ricircolo d'aria BORA Professional. Grazie al manuale potrà familiarizzare con il Suo prodotto e avere utili indicazioni per utilizzarlo al meglio. La preghiamo di custodire con cura il manuale.

Ci auguriamo che sarà pienamente soddisfatto della Sua unità di ricircolo.

## Prima del primo utilizzo

Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta osservi i seguenti punti:

- Apra la confezione del prodotto e rimuova tutti i materiali di imballaggio. Verifichi che il prodotto non sia danneggiato
- Smaltisca correttamente la confezione e faccia attenzione a non lasciare alcun accessorio nell'imballaggio!
- Tenga gli elementi di imballaggio lontano dalla portata dei bambini.
- Legga attentamente le istruzioni di montaggio e d'uso prima di usare il prodotto per la prima volta.
- Si assicuri che il prodotto sia fissato correttamente.

## Smaltimento dell'imballaggio

Smaltisca l'imballaggio di trasporto tutelando il più possibile l'ambiente. Riciclando i materiali di imballaggio si risparmiano materie prime e si riduce l'accumulo di rifiuti.

## Smaltimento degli apparecchi usati



Il simbolo presente sul prodotto o sull'imballaggio indica che questo prodotto non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici, bensì deve essere consegnato a un centro di raccolta per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici. Contribuendo al corretto smaltimento di questo prodotto proteggerà l'ambiente e la salute degli altri. Uno smaltimento errato ha effetti nocivi sia sull'ambiente che sulla salute. Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto può rivolgersi al Suo municipio, alla nettezza urbana o al negoziante da cui ha acquistato il prodotto.

## Uso conforme alle prescrizioni

L'unità di ricircolo d'aria deve essere utilizzata esclusivamente per la preparazione di cibi in ambiente domestico. Il prodotto non deve essere utilizzato in modo improprio.

Il produttore declina ogni responsabilità o rivendicazioni di garanzia per eventuali danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni.

I testi, le immagini e i dati corrispondono allo stato tecnico dell'apparecchio al momento della stampa. Si fa riserva di eventuali modifiche in linea con lo sviluppo del prodotto.

## Contenuto del manuale

Prima di mettere in funzione l'unità di ricircolo d'aria La preghiamo di leggere attentamente tutte le informazioni contenute nel presente manuale. Qui troverà importanti indicazioni per la sicurezza, l'uso, la pulizia e la manutenzione dell'apparecchio che Le consentiranno di usufruire a lungo del prodotto. La preghiamo di custodire con cura il manuale. Per garantire la sicurezza La preghiamo di consegnare anche il presente manuale di montaggio e d'uso a eventuali nuovi proprietari.

## Indicazioni di sicurezza

I

Questo prodotto è stato ideato e sviluppato esclusivamente per l'uso da parte di privati in ambiente domestico e non deve essere utilizzato per scopi diversi.

L'unità può essere utilizzata esclusivamente in combinazione con i prodotti BORA compatibili (ad es. dispositivo di aspirazione per piano cottura BORA PL 540, ventilatore integrato nella base PLS 250 ecc.).

I prodotti danneggiati non devono essere messi in funzione. In caso di danneggiamenti contattare immediatamente il proprio rivenditore o l'apposito servizio clienti.

Il prodotto deve essere montato esclusivamente da un tecnico autorizzato nel rispetto delle norme locali in vigore; lo stesso vale per gli attacchi dell'aria di scarico.

Leggere attentamente il capitolo sulle istruzioni di montaggio.

L'aspirazione di sostanze o vapori nocivi e/o esplosivi è severamente vietata.

Attenersi agli intervalli per la sostituzione delle cartucce di carbone attivo e del filtro a maglia fine. Per informazioni più dettagliate consultare il capitolo Manutenzione.

La mancata osservanza di queste istruzioni può comportare il rischio d'incendio a causa dei depositi di grasso!

Non usare mai dispositivi di pulizia a vapore o ad alta pressione per pulire l'apparecchio. A questo proposito consultare il capitolo sulla manutenzione

È responsabilità dell'utente usare correttamente il prodotto e mantenerlo in perfette condizioni.

Il prodotto non è adatto a persone (compresi bambini) con limitate capacità fisiche, sensoriali o psichiche o con un'esperienza e/o conoscenze insufficienti, se non sotto la supervisione di una persona responsabile della loro sicurezza o a patto che abbiano ricevuto dalla stessa le indicazioni necessarie per poter utilizzare il prodotto.

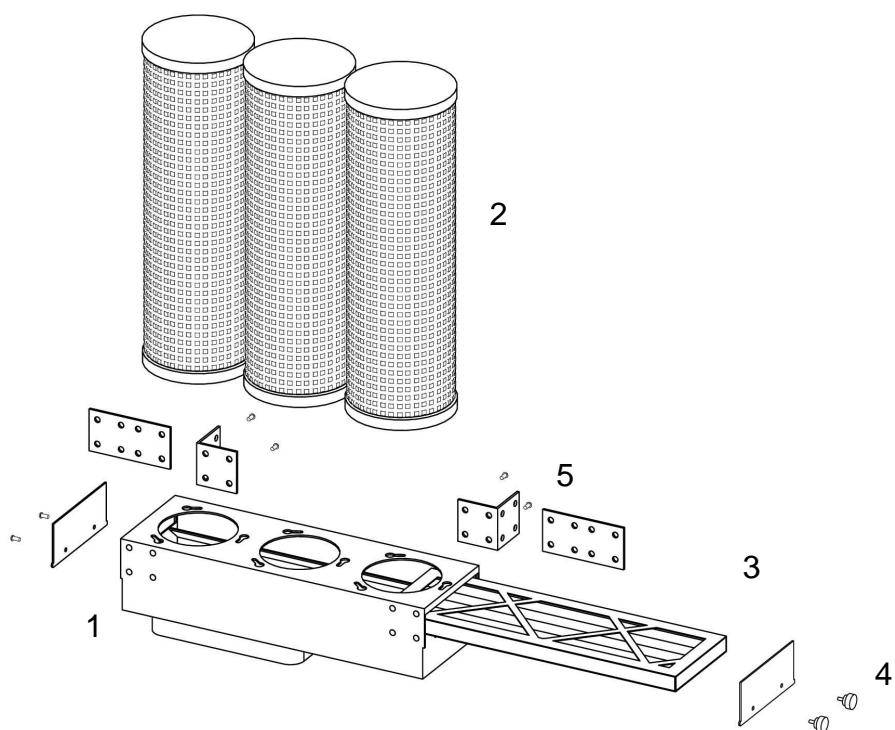
I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con il prodotto.

Eventuali riparazioni sul prodotto devono essere effettuate esclusivamente da un tecnico autorizzato o dal servizio clienti competente.

Il produttore declina ogni responsabilità o rivendicazioni di garanzia per eventuali danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni.

Testo, immagini e dati corrispondono allo stato tecnico del prodotto al momento della stampa.

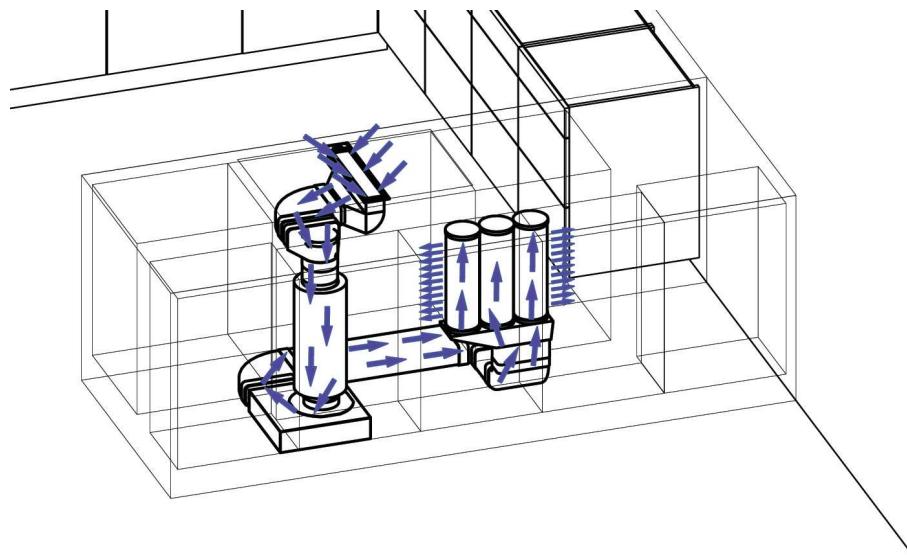
Si fa riserva di eventuali modifiche in linea con lo sviluppo del prodotto.



1	Base dell'unità di ricircolo d'aria	1 pz.
2	Cartucce di carbone attivo	3 pz.
3	Filtro a maglia fine	1 pz.
4	Linguette di chiusura	2 pz.
5	Staffe e fascette di fissaggio con viti	2 pz. cad.

## Modalità di funzionamento

I



La variante di ricircolo dell'aria si utilizza quando la variante di scarico non è realizzabile per motivi strutturali o non può essere impiegata per motivi energetici, ad es. in case a basso consumo. In questo caso i vapori di cottura aspirati vengono trasportati in un'unità

di ricircolo d'aria, depurati mediante tre filtri al carbone attivo e rilasciati nuovamente nell'aria. L'efficienza della pulizia con questo sistema è inferiore rispetto allo scarico dell'aria verso l'esterno.

## Pianificazione

I

Per poter installare e utilizzare l'unità di ricircolo d'aria BORA Professional in modo ottimale si dovrebbe tener conto di alcuni elementi fondamentali già in fase di pianificazione.

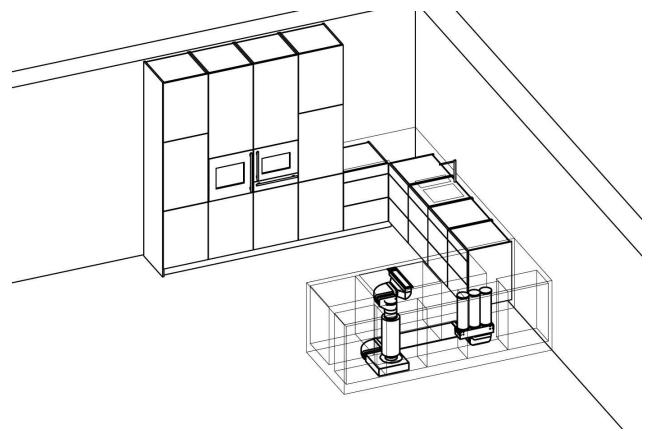
Posizione dell'unità di ricircolo:

L'unità di ricircolo d'aria può essere montata in diverse posizioni in cucina o nei locali adiacenti. La posizione dell'unità di ricircolo d'aria con relativo ventilatore deve essere determinata già in fase di pianificazione

## Esempi di montaggio:

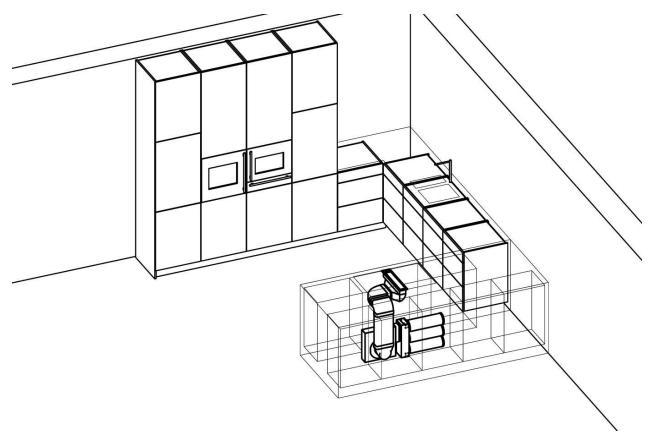
### Esempio 1:

- Il ventilatore si trova nella base della cucina
- L'unità di ricircolo d'aria si trova tra le credenze
- La profondità delle credenze è stata appositamente ridotta
- L'unità di ricircolo dell'aria si trova al centro dietro una credenza per consentire l'accesso attraverso la parete posteriore della credenza per effettuare interventi di manutenzione



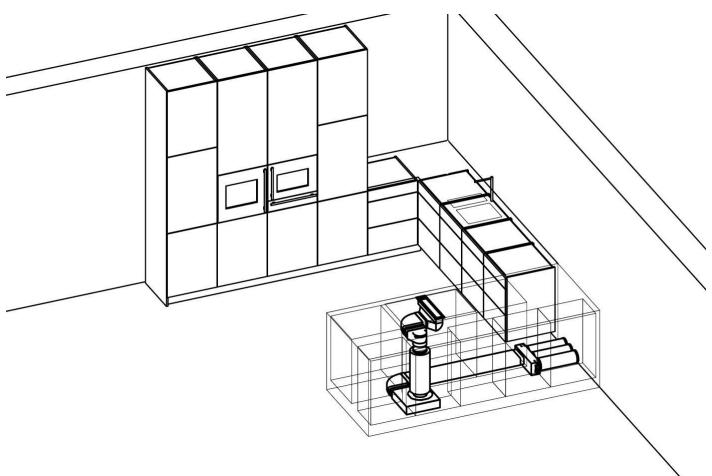
### Esempio 2:

- Il ventilatore nella base si trova tra le credenze
- L'unità di ricircolo dell'aria si trova tra le credenze
- La profondità delle credenze è stata appositamente ridotta
- L'unità di ricircolo d'aria si trova al centro dietro una credenza per consentire l'accesso attraverso la parete posteriore della credenza in caso di interventi di manutenzione



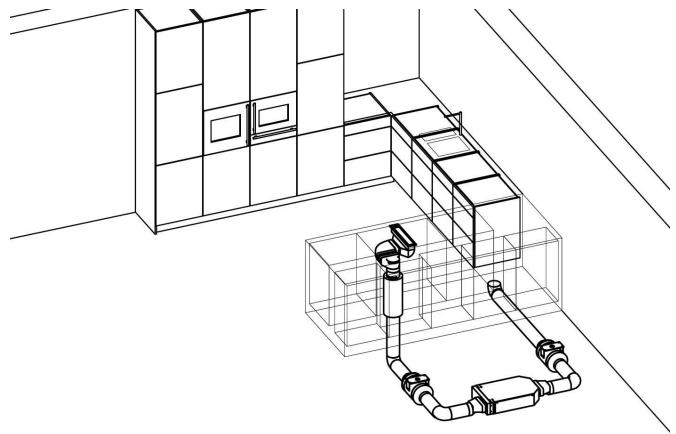
### Esempio 3:

- Il ventilatore si trova nell'area della base
- L'unità di ricircolo d'aria si trova in un cosiddetto "angolo morto" della cucina
- Per gli interventi di manutenzione l'unità è accessibile tramite la parete posteriore della credenza



### Esempio 4:

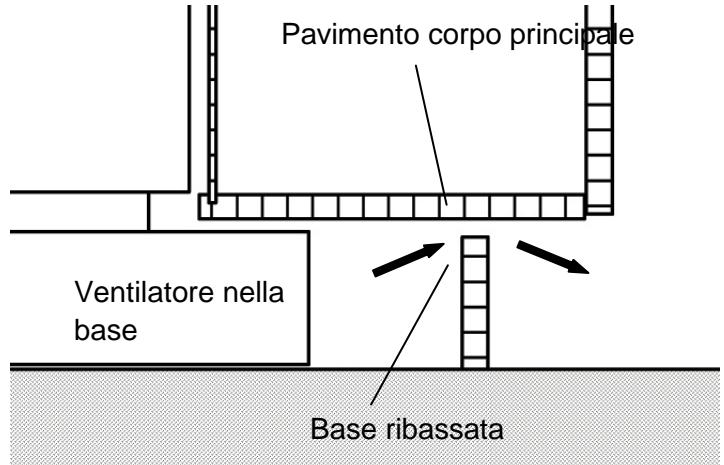
- In caso di posizionamento dell'unità di ricircolo d'aria in un locale adiacente o in una cantina l'aria depurata deve essere ricondotta nella cucina con la cappa di riciclo dell'aria (ordinabile separatamente).
- In mancanza di un dispositivo di riciclo dell'aria osservare le indicazioni per lo scarico dell'aria nel manuale del dispositivo di aspirazione per piano cottura.
- L'unità di ricircolo d'aria con la cappa di riciclo e i ventilatori intubati sono fissati sul soffitto della cantina o del locale di installazione sottostante
- L'aria depurata viene reintrodotta nel locale attraverso la base



### Fuoriuscita dell'aria pulita:

Se l'unità di ricircolo d'aria si trova nel blocco della cucina o l'aria pulita viene reintegrata attraverso la base, si deve prevedere una soluzione per la fuoriuscita dell'aria già in fase di pianificazione.

La fuoriuscita dell'aria può essere garantita mediante una base più bassa oppure una grata di ventilazione. L'apertura per la fuoriuscita d'aria dovrebbe avere una superficie totale di almeno 500 cm<sup>2</sup>.



# Istruzioni per il montaggio

I

Il prodotto può essere montato esclusivamente da un tecnico autorizzato nel rispetto delle norme locali in vigore; lo stesso vale per gli attacchi dell'aria di scarico.

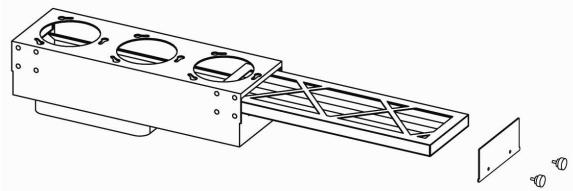
L'installatore è responsabile del corretto funzionamento nel luogo d'installazione!

Utilizzare sempre il sistema Compair Flow 150' di Naber, consigliato per la conduzione dell'aria e compatibile con il dispositivo di aspirazione per piano cottura. La larghezza nominale dei tubi di ricircolo non deve essere inferiore a 150 mm.

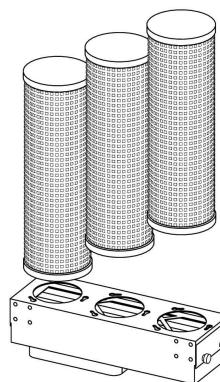
Per la conduzione dell'aria è strettamente necessario osservare i seguenti punti:

- Mantenere le vie di conduzione dell'aria il più brevi possibile
- Se possibile, evitare gli angoli stretti e posare i tubi ad arco
- Il diametro dei tubi non deve essere minore di 150 mm
- A 50 cm dal ventilatore non devono essere realizzati altri archi/angoli.
- Fra due angoli/archi inserire sempre un elemento diritto di circa 50 cm

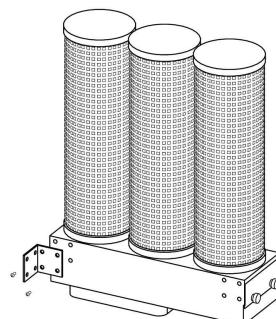
1. Le viti a testa zigrinata in dotazione devono essere applicate sul lato dell'unità di ricircolo d'aria a seconda della situazione di montaggio in modo tale da consentire in un secondo momento la sostituzione del filtro a maglia fine.



2. Fissare le cartucce di carbone attivo: applicare una cartuccia sull'unità di ricircolo d'aria e bloccarla facendole compiere un giro in senso orario. Ripetere l'operazione per tutte le altre cartucce.



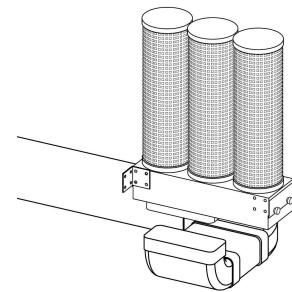
3. Come già indicato al capitolo "Dotazione", l'unità di ricircolo d'aria è corredata da due diverse staffe e fascette di montaggio. Queste vanno fissate sull'unità di ricircolo d'aria, laddove necessario, utilizzando le apposite viti.



## Istruzioni per il montaggio

I

4. Collegare l'unità di ricircolo d'aria ai canali dell'aria di scarico.  
Il collegamento dell'unità di ricircolo d'aria è progettato secondo il sistema "Naber Compair Flow 150". Per poter garantire la tenuta d'aria è necessario fissare il collegamento con nastro adesivo di tessuto a tenuta d'aria.



5. Fissare ora la posizione dell'unità di ricircolo d'aria fissando l'unità con le apposite viti nel punto corretto tramite le staffe e le fascette di montaggio.

Esempi di fissaggio:

- Lato credenza
- Lato anteriore credenza
- Listello di montaggio
- Muro

## Manutenzione

I

### Sostituzione del filtro a maglia fine:

1. Si consiglia di sostituire il filtro a maglia fine a intervalli di circa 6 mesi. La durata del filtro dipende fortemente dal grado di utilizzo dell'unità di ricircolo dell'aria.
2. Aprire l'elemento per la revisione (ad es. la parete posteriore della credenza) per poter sottoporre a manutenzione l'unità di ricircolo d'aria.
3. Rimuovere le viti a testa zigrinata e la linguetta di chiusura.
4. Estrarre lateralmente il filtro a maglia fine.
5. Inserire il nuovo filtro a maglia fine in modo tale che la freccia posta sul lato anteriore del filtro sia rivolta nella direzione del flusso.
6. Applicare nuovamente la linguetta di chiusura e le viti a testa zigrinata.
7. Il filtro a maglia fine usato può essere smaltito correttamente tra i rifiuti domestici.

### Sostituzione del filtro al carbone attivo:

1. Si consiglia di sostituire il filtro al carbone attivo a intervalli di circa 12 mesi. La durata delle cartucce dipende fortemente dal grado di utilizzo dell'unità di ricircolo d'aria.
2. Aprire l'elemento per la revisione (ad es. la parete posteriore della credenza) per poter sottoporre a manutenzione l'unità di ricircolo d'aria.
3. Sbloccare le cartucce al carbone attivo ruotandole in senso antiorario ed estraendole verso l'alto.
4. Dopo aver rimosso tutte le cartucce è possibile montare le nuove cartucce. Applicare una cartuccia sull'unità di ricircolo d'aria e bloccarla facendole compiere un giro in senso orario. Ripetere l'operazione per tutte le altre cartucce.
5. Il filtro al carbone attivo usato può essere smaltito correttamente tra i rifiuti domestici.

## Introducción

Estimado cliente:

Enhorabuena por su nuevo sistema de recirculación de aire profesional de BORA

Con él ha adquirido un producto innovador y de alta calidad que satisface los requisitos más exigentes y resulta muy fácil de utilizar.

**Lea atentamente el presente manual de instrucciones antes de utilizar el aparato por primera vez.**

En él encontrará consejos útiles para antes, durante y después de utilizar el sistema de recirculación de aire profesional de Bora. Le familiariza con su producto y proporciona indicaciones útiles para un uso óptimo. Guarde el manual en un lugar seguro.

Le deseamos que disfrute del uso de su sistema de recirculación de aire.

## Antes de utilizar por primera vez

Por favor, tenga en cuenta los siguientes puntos antes de utilizar el producto por primera vez:

- Desembale el producto y retire todos los materiales del embalaje del producto. Compruebe si el producto presenta daños.
- Elimine el embalaje debidamente y tenga cuidado de que ningún accesorio se quede en el embalaje.
- Mantenga las piezas de embalaje fuera del alcance de los niños.
- Lea atentamente las instrucciones de montaje y de uso antes de utilizar el producto por primera vez.
- Asegúrese de que el producto esté conectado correctamente.

## Eliminación del embalaje

Elimine el embalaje del transporte del modo más respetuoso posible con el medio ambiente. La devolución de los materiales del embalaje al ciclo de reciclaje ahorra materias primas y reduce el aumento de basuras.

## Eliminación de aparatos usados



Este símbolo en el producto o su embalaje significa que este producto no se puede tratar como un residuo doméstico, sino que debe entregarse a un punto de recogida y reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Si elimina correctamente este producto estará contribuyendo a proteger el medio ambiente y la salud de sus conciudadanos. Una eliminación inadecuada supone un peligro para la salud y el medio ambiente. Puede obtener más información sobre el reciclaje de este producto en su ayuntamiento, en el centro municipal de eliminación de residuos o en la tienda donde adquirió el producto.

## Uso conforme a lo previsto

La unidad de recirculación de aire está diseñada únicamente para la preparación de alimentos en el ámbito doméstico. No utilice el producto con otros fines.

El fabricante no se hace responsable ni ofrece ningún tipo de garantía en relación a los daños derivados del incumplimiento de este manual.

El texto, las ilustraciones y demás datos se corresponden con el estado tecnológico más actual del aparato en el momento de pasar a impresión. Queda reservado el derecho a realizar modificaciones en pro de la mejora tecnológica.

## Aquí encontrará...

Antes de utilizar la unidad de recirculación de aire, lea detenidamente la información de este documento. En él encontrará indicaciones importantes sobre la seguridad, el uso, el cuidado y el mantenimiento del aparato que garantizarán un uso prolongado y satisfactorio.

Guarde el manual en un lugar seguro. En caso de entregar el producto a otra persona, entréguele también el manual de montaje y manejo para que pueda consultar la información y las indicaciones de seguridad.

## Indicaciones de seguridad

E

Este producto está concebido y desarrollado exclusivamente para el uso doméstico privado y no puede utilizarse para otros usos.

Además, la unidad únicamente se puede utilizar en combinación con los productos correspondientes de BORA (p.ej. campana para placas de cocción BORA PL 540, ventilador de zócalo PLS 250, ...).

No deben ponerse en servicio los productos dañados. En caso de producirse algún tipo de daño, póngase en contacto inmediatamente con su distribuidor o con el servicio de atención al cliente.

Este producto puede ser conectado únicamente por un técnico autorizado respetando las prescripciones locales vigentes, lo mismo se aplica a las conexiones de salida de aire.

Tenga en cuenta el capítulo de Instrucciones de montaje.

Está terminantemente prohibida la extracción de sustancias o vapores peligrosos y/o explosivos.

Respete siempre los intervalos de sustitución de los cartuchos de carbón activado y el filtro fino. Encontrará una información más detallada en el capítulo de Mantenimiento

En caso de incumplimiento existe peligro de incendio como consecuencia de la acumulación de grasa.

Para limpiar el aparato no utilice nunca equipos de limpieza a vapor o a alta presión. Ver al respecto el capítulo de Mantenimiento.

El usuario es responsable del uso adecuado y del estado perfecto del producto.

Este aparato no está destinado para ser utilizado por personas (incluido niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o con escasa experiencia y/o conocimientos, a no ser que sean vigiladas por una persona responsable de su seguridad o hayan recibido instrucciones de las mismas sobre cómo deben utilizar este aparato.

Se debe vigilar y garantizar que los niños no jueguen con este producto.

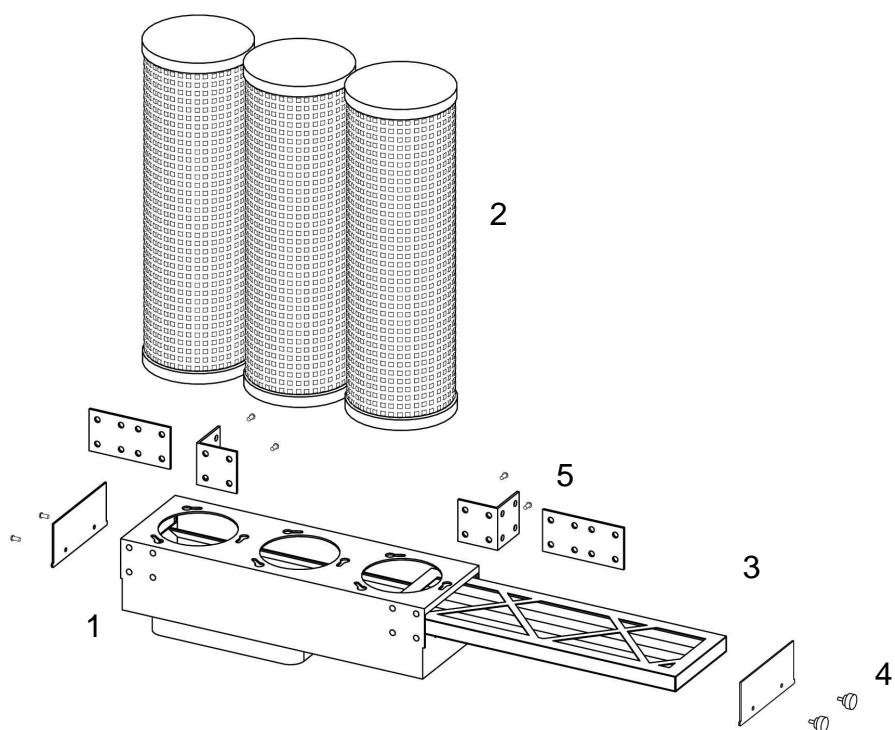
Únicamente un técnico autorizado o el servicio postventa competente pueden realizar reparaciones en el producto.

El fabricante no se hace responsable ni ofrece ningún tipo de garantía en relación a los daños derivados del incumplimiento de este manual.

El texto, imagen y datos se corresponden al nivel técnico del producto en el momento de su expedición. Queda reservado el derecho a realizar modificaciones en pro de la mejora tecnológica.

## Volumen de suministro

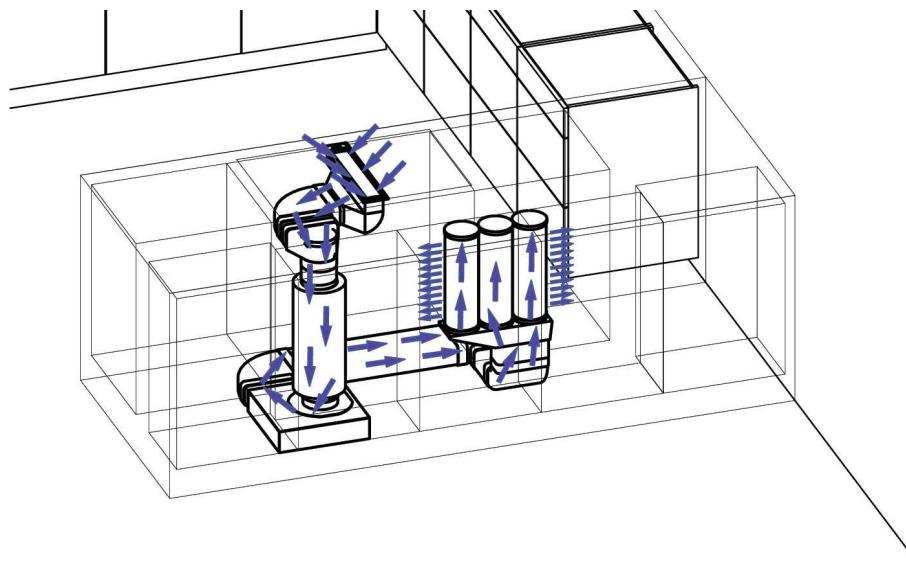
E



1	Zócalo de la unidad de recirculación	1 ud.
2	Cartuchos de carbón activado	3 uds.
3	Filtro fino	1 uds.
4	Tapas	2 uds.
5	Ángulos y bridas de fijación con tornillos	2 uds. de cada

## Funcionamiento

E



Esta variante de recirculación de aire se ofrece cuando la variante de salida de aire no es viable por motivos de construcción o no se puede aplicar por razones energéticas, p.ej. en una casa de bajo consumo energético. Los vahos de cocción aspirados se

transportan aquí a un sistema de recirculación de aire, se purifican en tres filtros de carbón activado y se vuelven a expulsar. La efectividad de la limpieza con este sistema es inferior que con salida de aire hacia fuera.

## Planificación

E

Para poder montar y utilizar de modo óptimo el sistema de recirculación de aire profesional de BORA deberán tenerse en cuenta cuestiones básicas ya en la fase de planificación.

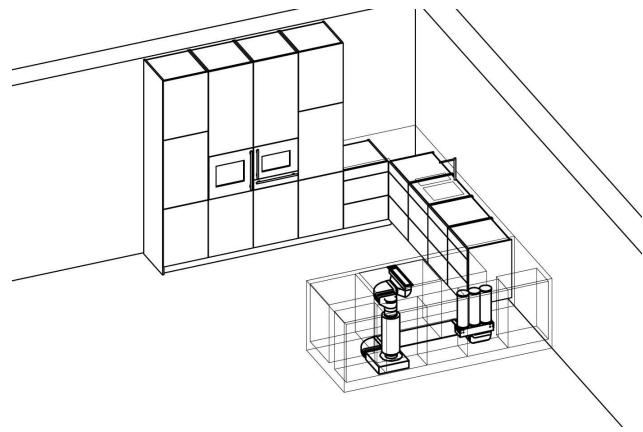
Posición del sistema de recirculación de aire:

El sistema de recirculación de aire se puede colocar en diferentes posiciones en la cocina o en salas contiguas. La posición del sistema de recirculación de aire con el correspondiente módulo de ventilador deberá determinarse ya en la planificación.

### Aquí algunos ejemplos de montaje:

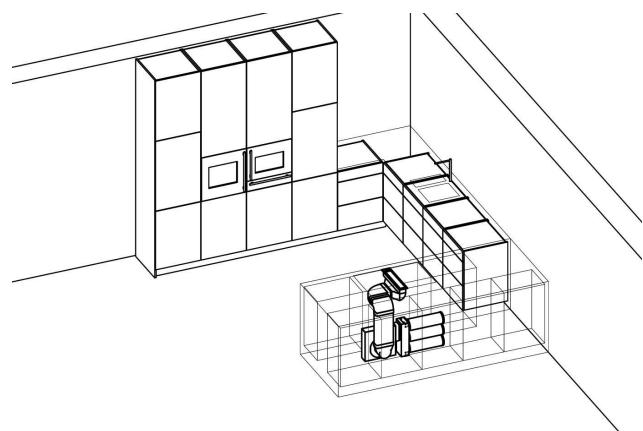
#### Ejemplo 1

- El ventilador de zócalo en la zona del zócalo de la cocina
- La unidad de recirculación de aire está de pie entre los cuerpos de cocción
- Para ello, los cuerpos están rebajados
- La unidad de recirculación de aire se encuentra centrada detrás de un cuerpo con el fin de permitir el acceso para los trabajos de mantenimiento por encima de la pared del cuerpo



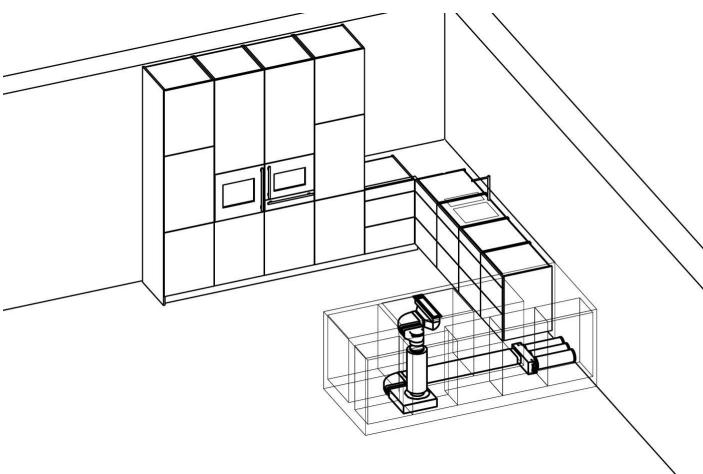
#### Ejemplo 2:

- El ventilador de zócalo está de pie entre los cuerpos
- La unidad de recirculación de aire está de pie entre los cuerpos
- Para ello, los cuerpos están rebajados
- La unidad de recirculación de aire se encuentra centrada detrás de un cuerpo con el fin de permitir el acceso para los trabajos de mantenimiento por encima de la pared del cuerpo



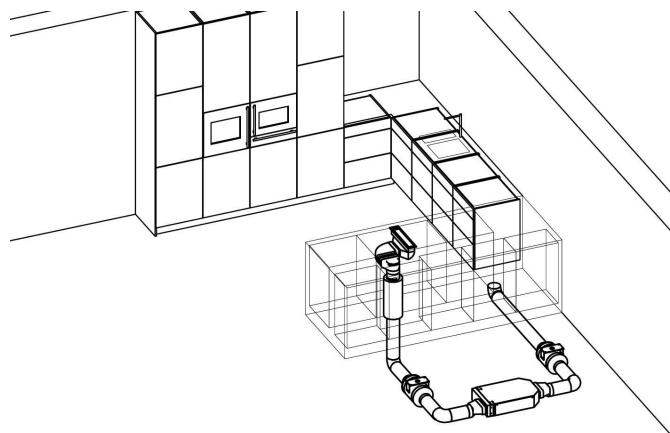
#### Ejemplo 3 :

- El ventilador de zócalo está tumbado en la zona del zócalo
- La unidad de recirculación de aire está tumbada en una "esquina muerta" de la cocina
- Para realizar el mantenimiento se puede acceder a la unidad por encima de la pared posterior del cuerpo



### Ejemplo 4 :

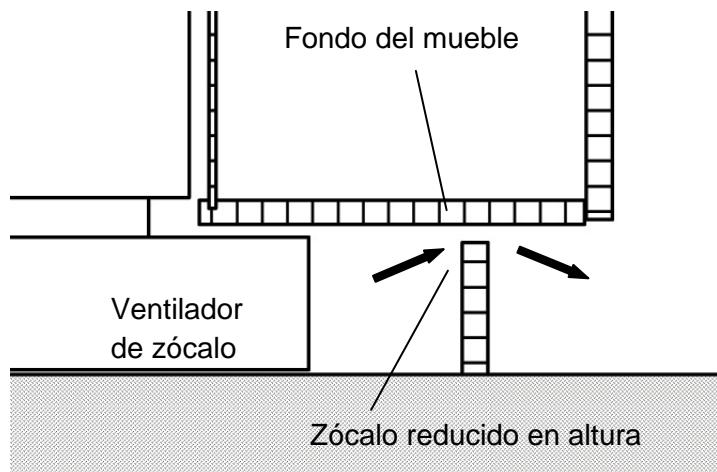
- En caso de colocar la unidad de recirculación de aire en una sala accesoria/sótano, el aire limpio debe devolverse a la cocina mediante la campana de retorno de aire (debe pedirse por separado).
- Si no se realiza el retorno, observe las indicaciones relativas al modo de extracción en el manual de instrucciones de la campana de la placa de cocción.
- Las unidades de recirculación de aire con campana de retorno y ventiladores tubulares se montan en el techo de la sala de instalación/el sótano situado debajo
- El aire depurado se devuelve a la habitación por el zócalo



### Salida del aire depurado:

Cuando el sistema de recirculación de aire se encuentre en el bloque de la cocina o el aire depurado vuelva a través del zócalo, se deberá considerar la posibilidad de la salida del aire ya en la fase de planificación.

La salida del aire se puede garantizar mediante un zócalo de altura reducida o mediante una rejilla de ventilación. El orificio de salida deberá tener una superficie total de 500 cm<sup>2</sup> como mínimo.



## Montaje

E

Este producto sólo puede ser conectado por un técnico autorizado cumpliendo las prescripciones locales vigentes, lo mismo se aplica a las conexiones de salida de aire

El instalador es responsable de que el aparato funcione correctamente en el lugar de instalación.

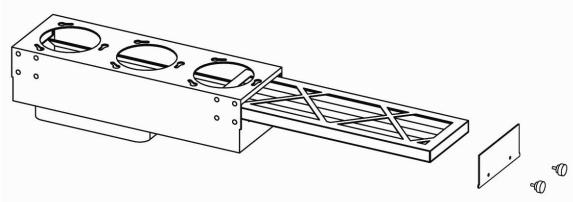
Deberá utilizarse siempre el sistema Compair Flow 150 de Naber recomendado para la conducción del aire y compatible con la extracción de la placa de cocina

La anchura nominal de los tubos de aire de recirculación no puede ser inferior a 150 mm.

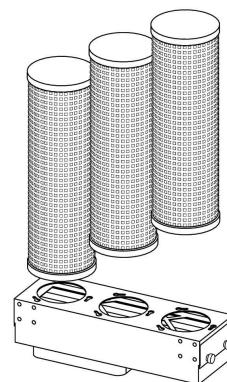
Los siguientes aspectos deben tenerse en cuenta obligatoriamente en la conducción del aire:

- Las vías de conducción del aire deben ser lo más cortas posible.
- Evitar en lo posible ángulos agudos y tender los tubos formando curvas.
- No utilice nunca tubos con un diámetro inferior a 150 mm
- 50 cm por delante del módulo de ventiladores no se pueden poner más curvas/ángulos.
- Entre dos ángulos o curvas insertar siempre una pieza recta de unos 50 cm.

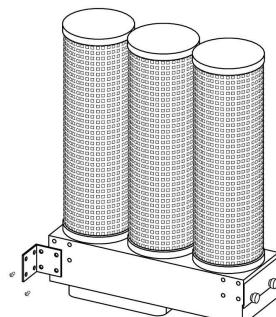
1. Dependiendo de la situación de montaje, los tornillos moleteados suministrados deben montarse en el lateral de la unidad de recirculación de aire para poder sustituir el filtro fino más adelante.



2. A continuación, fije los cartuchos de carbón activado: introduzca un cartucho en la unidad de recirculación de aire y gírelo en sentido horario para enclavarlo. Repita esta operación para todos los cartuchos.



3. Tal como se ha explicado en el capítulo "Volumen de suministro", junto a la unidad de recirculación de aire se entregan dos ángulos y bridas de montaje distintos. Si fuera necesario, se deberán montar en la unidad de recirculación de aire utilizando los tornillos adjuntos

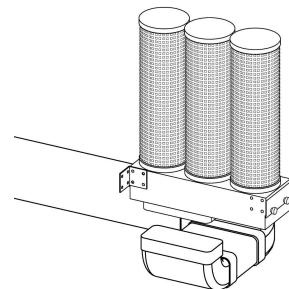


## Montaje

E

4. A continuación, conecte la unidad de recirculación de aire a los canales de extracción.

La conexión de la unidad de recirculación de aire está diseñada para el sistema "Naber Compair Flow 150". Para poder garantizar la hermeticidad al aire, debe utilizarse cinta textil hermética para pegar la conexión.



5. A continuación, atornille la unidad de recirculación de aire al lugar correspondiente utilizando los ángulos y las bridas de montaje.

Ejemplos de fijación:

- Lado del cuerpo
- Frente del cuerpo
- Regleta de construcción
- Mampostería

## Mantenimiento

E

### Sustitución del filtro fino:

1. Se recomienda sustituir el filtro fino en un intervalo de 6 meses aproximadamente. La durabilidad del filtro depende en gran parte del uso de la unidad de recirculación de aire.
2. Para realizar el mantenimiento de la unidad de recirculación de aire, abra el accesorio de revisión (p.ej. la pared posterior del cuerpo).
3. Acto seguido, extraiga los tornillos moleteados y la tapa.
4. Extraiga el filtro fino por el lado.
5. Introduzca el nuevo filtro fino con la flecha que tiene en la parte frontal mirando en la dirección de circulación.
6. Vuelva a montar la tapa y los tornillos moleteados.
7. El filtro fino usado se puede eliminar con la basura doméstica.

### Sustitución del filtro de carbón activado:

1. Se recomienda cambiar los cartuchos de carbón activado en un intervalo de 12 meses aproximadamente. La durabilidad de los cartuchos depende en gran parte del uso de la unidad de recirculación de aire.
2. Para realizar el mantenimiento de la unidad de recirculación de aire, abra el accesorio de revisión (p.ej. la pared posterior del cuerpo).
3. Gire los cartuchos de carbón activado en sentido antihorario para desenclavarlos y extráigalos tirando hacia arriba
4. Después de quitar todos los cartuchos se pueden montar los nuevos. Introduzca un cartucho en la unidad de recirculación de aire y gírelo en sentido horario para enclavarlo. Repita esta operación para todos los cartuchos.
5. Los filtros de carbón activado usados se pueden eliminar con la basura doméstica.